Subcontractor Offer Agreement on Performance of Works and Rendering of Services №N{{agreementId}} from 01.01.2024

This **Subcontractor Offer Agreement on Performance of Works and Rendering of Services** (hereinafter the "**Agreement**" or "**Offer Agreement**") is entered into by and between **TMS SolarWeb Limited**, duly registered and operating under the laws of the Republic of Cyprus under registration No. HE 329931, registered at: Cyprus, Limassol 3030, Theklas Lysioti 17, PISSAS BUILDING, 5&6th floor, represented by its Director Mr. Pavel Shynkarenko (hereinafter "**Solar Staff**" or "**Contractor**") and **IVANOV IVAN INANOVICH tax Id 123456789000**, an individual being a tax resident of the Russian Federation; or

an individual entrepreneur registered in the Russian Federation; or

an individual registered as a payee of earned income tax (self-employed person) and applying special tax regime in accordance with the Federal law dated 27.11.2018 No. 422-FZ of the Russian Federation, accepting the terms and conditions of this public Offer Agreement by means of activation of the "*I have read and agree with the terms of the Offer Agreement*" checkbox (hereinafter the "**Subcontractor**"). Acceptance of the terms of this Offer Agreement by the Subcontractor by means of activation of the "*I have read and agree with the terms of the Agreement*" checkbox below shall mean confirmation of the Subcontractor's free declaration of intent, aimed at complete and unconditional acceptance of the conditions of this Offer Agreement and all other documents referenced herein, and accession to this Offer Agreement subject to conditions set forth below. For the purposes of this Offer Agreement the Subcontractor and Solar Staff are hereinafter jointly referred to as the "**Parties**" and individually as a "**Party**".

Договор-Оферта с Субподрядчиком о Выполнении Работ и Оказании Услуг №Nот 01.01.2024

Настоящий **Договор-Оферта о Выполнении Работ и Оказании Услуг с Субподрядчиком** (далее "**Договор**" или "**Договор-Оферта**") заключается между компанией "**ТиЭмЭс СоларВеб Лимитед**", должным образом зарегистрированной и осуществляющей деятельность по законодательству Республики Кипр под регистрационным номером HE 329931, адрес регистрации: Кипр, Лимасол, 3030, ул. Теклас Лисиоти 17, Писсас Билдинг, 5-ый и 6-ой этаж, в лице Директора компании г-на Павла Шинкаренко (далее "**Solar Staff**" или "**Подрядчик**") и **ИВАНОВ ИВАН ИВАНОВИЧ ИНН 123456789000**, физическим лицом, являющимся налоговым резидентом Российской Федерации; или

индивидуальным предпринимателем, зарегистрированным в Российской Федерации; или

физическим лицом, зарегистрированным в качестве плательщика налога на профессиональный доход (самозанятым) и применяющих специальный налоговый режим в соответствии с Федеральным законом от 27.11.2018 № 422-ФЗ Российской Федерации, принявшим условия настоящего публичного Договора-Оферты путём активации чекбокса "*С условиями Договора-Оферты ознакомлен и согласен*", принявшим условия настоящего публичного Договора-Оферты путём активации чекбокса "*С условиями Договора-Оферты ознакомлен и согласен*" (далее "**Субподрядчик**"). Принятие условий настоящего Договора-Оферты Субподрядчиком путём активации чекбокса "*С условиями Договора-Оферты ознакомлен и согласен*" ниже означает подтверждение свободного волеизъявления Субподрядчика, направленного на полное и безоговорочное принятие условий настоящего Договора-Оферты и всех иных документов, ссылки на которые приведены в настоящем Договоре-Оферте, и присоединение к настоящему Договору-Оферте на приведённых ниже условиях. Для целей настоящего Договора-Оферты Субподрядчик и Solar Staff далее совместно именуются "**Стороны**", а по отдельности "**Сторона**".

Solar Staff

Recitals

WHEREAS the Subcontractor is in the business of performance of certain types of Works and rendering certain types of Services as they are defined in this Offer Agreement;

WHEREAS Solar Staff wants to engage the Subcontractor from time to time for the purposes of performance of Works and rendering of Services, as well as performance of other actions in accordance with this Offer Agreement for Remuneration, and the Subcontractor agrees to perform Works and render Services under this Offer Agreement on the terms and conditions of this Offer Agreement;

NOW, THEREFORE, in consideration of the mutual agreements and covenants contained in this Offer Agreement the Parties hereto agree as follows:

Definitions

The Parties hereby unambiguously agree that for the purposes of this Offer Agreement the definitions given below shall have the following meanings:

"**Accounting Period**" means 1 (One) calendar month.

"**Customer**" means a legal entity or an individual entrepreneur that engages the Contractor for the purposes of performance of Works/rendering of Services within the scope of Tasks and Projects.

"**Intellectual Property**" means copyrightable items (works protected by copyright) and related rights of any kind, as well as trade secrets (know-how), creation of which and assignment of intellectual rights (including the exclusive copyright) in and to which by the Subcontractor may be required when performing particular Works. Intellectual Rights means all rights with respect to Intellectual Property, including but not limited to exclusive rights in Intellectual Property, any exclusive rights (including but not limited to related rights, patent rights, rights in means of individualization, topologies of integrated circuits and trade secrets), and rights with respect to confidential information, domain name rights and rights to protection against unfair competition, in each case both currently

Преамбула

ПОСКОЛЬКУ Субподрядчик осуществляет деятельность по выполнению определённых видов Работ и/или оказанию определённых видов Услуг, как они определены в настоящем Договоре-Оферте;

ПОСКОЛЬКУ Solar Staff желает время от времени привлекать Субподрядчика для целей выполнения Работ и оказания Услуг, а также осуществления иных действий в соответствии с настоящим Договором-Офертой за Вознаграждение, а Субподрядчик согласен выполнять Работы и оказывать Услуги по настоящему Договору-Оферте, на установленных Договором-Офертой условиях;

ТАКИМ ОБРАЗОМ, с учётом взаимных договорённостей и заверений, содержащихся в настоящем Договоре-Оферте, настоящим Стороны договариваются о нижеследующем:

Определения

Настоящим Стороны явным образом соглашаются, что для целей настоящего Договора-Оферты приведённые ниже определения будут иметь следующие значения:

"**Отчётный Период**" означает 1 (Один) календарный месяц.

"**Заказчик**" означает юридическое лицо либо индивидуального предпринимателя, привлекающее/привлекающего Подрядчика для целей выполнения Работ/оказания Услуг в рамках Заданий и Проектов.

"**Интеллектуальная Собственность**" означает объекты авторского права (охраняемые авторским правом произведения) и смежных прав любого рода, а также секреты производства (ноу-хау), создание которых и отчуждение интеллектуальных прав (в том числе, исключительного авторского права) на которые Субподрядчиком может потребоваться при выполнении определённых Работ. При этом интеллектуальные права означают все права в отношении Интеллектуальной Собственности, включая, но не ограничиваясь этим, исключительное право на Интеллектуальную Собственность, любые исключительные права (включая, но не ограничиваясь этим, смежные права, патентные права, права на средства индивидуализации, топологии интегральных микросхем и секреты производства), а также права в отношении конфиденциальной информации, права в отношении доменных

in effect and which may occur in the future, anywhere in the world, including the right to modify Intellectual Property, the right to disclose Intellectual Property, and all other rights related to Intellectual Property set forth in this Offer Agreement.

имен и права на защиту от недобросовестной конкуренции, в каждом случае как действующие в настоящее время, так и способные появиться в будущем, в любой точке мира, в том числе, право на переработку Интеллектуальной Собственности, право на обнародование (раскрытие) Интеллектуальной Собственности и все иные права, связанные с Интеллектуальной Собственностью, указанные в настоящем Договоре-Оферте.

"**Mediation Rules**" means a set of rules regulating procedures of amicable/alternative dispute resolution between the Customer, the Contractor and the Subcontractors, available on the Internet at https://solarstaff.com/documents/#mediation-rules.

"**Примирительный Регламент**" означает свод правил, регулирующих порядок производства процедур, направленных на внесудебное/альтернативное урегулирование споров между Заказчиком, Подрядчиком и Субподрядчиками, доступный по адресу в сети Интернет https://solarstaff.com/documents/#mediation-rules.

"Personal Profile" means the personalized section of the Solar Staff Service closed for public access. Personal Profile is accessed by entering on the Solar Staff Service login page of authentication data: login (user name) and password (access code).

"Личный Кабинет" означает персонализированный раздел Сервиса Solar Staff, закрытый для публичного доступа. Доступ к Личному Кабинету осуществляется посредством ввода на странице входа в Сервис Solar Staff аутентификационных данных: логина (имени пользователя) и пароля (кода доступа).

"**Project**" means the combination of particular interconnected Tasks for performance/rendering of interconnected Works/Services.

"**Проект**" означает совокупность определённых, связанных между собой Заданий на выполнение/оказание взаимосвязанных Работ/Услуг.

"**Related Documents**" have meaning set out in Clause 12.1. of the Agreement.

"**Связанные Документы**" имеют значение, указанное в Пункте 12.1. Договора.

"**Remuneration**" means the remuneration of the Subcontractor for performance of Works and/or rendering of Services under this Offer Agreement, and includes (in cases when a Result is created) remuneration of the Subcontractor for both performance of Works on creation of the Result, as well as for assignment to the Solar Staff in full of all the intellectual rights in and to the Result that contains the Intellectual Property or that is the Intellectual Property.

"**Вознаграждение**" означает вознаграждение Субподрядчика за выполнение Работ и/или оказание Услуг по настоящему Договору-Оферте, и включает (когда имеет место создание Результата) вознаграждение Субподрядчика как за создание, так и за отчуждение в пользу Solar Staff в полном объёме всех интеллектуальных прав на Результаты, содержащие Интеллектуальную Собственность либо являющиеся Интеллектуальной Собственностью.

"**Result**" means the result of performed Works which may contain, inter alia, Intellectual Property, or which by itself may be Intellectual Property.

"**Результат**" означает результат выполненных Работ, который может включать в себя, помимо прочего, Интеллектуальную Собственность, или который может непосредственно являться Интеллектуальной Собственностью.

"**Solar Staff Billing System**" means the specialized billing system integrated into the Solar Staff Service, designed for accounting of:

- Tasks and Projects selected by the Subcontractor, within the scope of which the Subcontractor performs Works and/or renders Services, as well as progress of performance of Works and/or rendering of Services within the scope of such selected Projects and Tasks;
- amounts of Remuneration payable to the Subcontractor for performance of Works and/or rendering of Services within the scope of the relevant Tasks, and (if applicable) amounts of remuneration payable to the Subcontractor for the creation of Intellectual Property and assignment of the exclusive right (including the exclusive copyright) to it within the scope of the relevant Tasks;
- options for receiving Remuneration selected by the Subcontractor;
- instances of assignment of intellectual rights in and to Intellectual Property constituting a Result or forming part of a Result.

"**Биллинговая Система Solar Staff**" означает специализированную биллинговую систему, интегрированную в Сервис Solar Staff, предназначенную для учёта:

- выбранных Субподрядчиком Проектов и Заданий, в рамках которых Субподрядчик выполняет Работы и/или оказывает Услуги, а также хода выполнения Работ и/или оказания Услуг в рамках таких выбранных Проектов и Заданий;
- сумм Вознаграждения, подлежащих выплате Субподрядчику за выполнение Работ и/или оказание Услуг в рамках соответствующих Заданий и (если применимо) сумм вознаграждения, подлежащих выплате Субподрядчику за создание Интеллектуальной Собственности и отчуждение интеллектуальных прав (в том числе, исключительного авторского права) в рамках соответствующих Заданий;
- способов получения Вознаграждения, выбранных Субподрядчиком;
- случаев отчуждения интеллектуальных прав на Интеллектуальную Собственность, являющуюся Результатом, или входящую в Результат.

"**Solar Staff Mediation**" means a subdivision of the Contractor established for the purposes of disputes administration between the Parties in accordance with Mediation Rules.

"**Медиация Solar Staff**" означает подразделение Подрядчика, учреждённое для целей администрирования споров между Сторонами в соответствии с Примирительным Регламентом.

"**Solar Staff Service**" means the interactive service operated by Solar Staff, available on the Internet via URL https://solarstaff.com.

"**Сервис Solar Staff**" означает интерактивный сервис, управляемый Solar Staff, доступный по уникальному адресу в сети Интернет https://solarstaff.com.

"**Subcontractor Act**" means the electronic report formed by the Billing System at the end of each Accounting Period (Works/Services Acceptance act), available for review and download by the Subcontractor via the Personal Profile in the Solar Staff Service.

"**Акт Субподрядчика**" означает формируемый Биллинговой Системой по окончании каждого Отчётного Периода отчёт (акт приёмки Работ/Услуг) в электронной форме, доступный для ознакомления и загрузки Субподрядчиком посредством Личного Кабинета в Сервисе Solar Staff.

"**Tasks**" mean, collectively, tasks for performance of particular Works and/or rendering of particular Services within the scope of the relevant Projects, which are communicated to the Subcontractor by means of the Personal Profile in the Solar Staff Service.

"**Задания**" означают, в совокупности, задания на выполнение определённых Работ и/или оказание определённых Услуг в рамках соответствующих Проектов, которые доводятся до сведения Субподрядчика посредством Личного Кабинета в Сервисе Solar Staff.

"**Works and Services**" collectively mean those types of works and services performance and rendering of which by the Subcontractor within

"**Работы и Услуги**" совместно означают те виды работ и услуг, выполнение и оказание

the scope of Tasks/Projects is available by means and with help of the Solar Staff Service. The list of Works and Services available for performance and rendering is communicated to the Subcontractor by means of the Personal Profile in the Solar Staff Service.

которых Субподрядчиком в рамках Заданий/Проектов доступно посредством и с помощью Сервиса Solar Staff. Перечень доступных для выполнения и оказания Работ и Услуг доводится до сведения Субподрядчика посредством Личного Кабинета в Сервисе Solar Staff.

1. Subject of the Offer Agreement

1.1. By accepting the terms and conditions of this Offer Agreement by means of activation of the "**I have read and agree with the terms of the Offer Agreement**" checkbox and registration of the Personal Profile within the Solar Staff Service the Subcontractor undertakes to perform Works and render Services from time to time for Solar Staff within the scope of Projects and Tasks forming said Projects (including, if it is conditioned by the specific nature of the particular Task, to perform the Works on creation of the Result containing the Intellectual Property or that is Intellectual Property, and to transfer to Solar Staff all the intellectual rights to the Result in full in the manner provided for in this Offer Agreement), and Solar Staff agrees to accept the Results of the performed Works and rendered Services and pay the Subcontractor Remuneration for the performed Works and rendered Services on the terms of this Offer Agreement.

1.2. The Subcontractor unambiguously agrees that performance of Works and/or rendering of Services (whichever is applicable) within the scope of each Task is a material obligation of the Subcontractor under this Offer Agreement.

1.3. Prior to commencing performance of Works and/or rendering of Services under the relevant Task the Subcontractor must accept the terms of performance of Works and/or rendering of Services under that Task via the Personal Profile. The Tasks available for selection by the Subcontractor are displayed via the Subcontractor's Personal Profile.

1.4. Prior to commencing performance of Works and/or rendering of Services under the Offer Agreement the Subcontractor shall state his tax status

1. Предмет Договора-Оферты

1.1. Принимая условия настоящего Договора-Оферты путём активации чекбокса "**С условиями Договора-Оферты ознакомлен и согласен**" и регистрации Личного Кабинета в Сервисе Solar Staff Субподрядчик обязуется время от времени выполнять Работы и оказывать Услуги для Solar Staff в рамках Проектов и входящих в такие Проекты Заданий, (в том числе, если это обусловлено спецификой конкретного Задания, выполнять Работы по созданию Результата, содержащего Интеллектуальную Собственность либо являющегося Интеллектуальной Собственностью, и произвести отчуждение Solar Staff в полном объёме всех интеллектуальных прав на Результат в порядке, предусмотренном настоящим Договором-Офертой), а Solar Staff соглашается принимать Результаты выполненных Работ и оказанные Услуги и выплачивать Субподрядчику Вознаграждение за выполненные Работы и оказанные Услуги на условиях настоящего Договора-Оферты.

1.2. Субподрядчик безоговорочно соглашается, что выполнение Работ и/или оказание Услуг (в зависимости от того, что применимо) в рамках каждого Задания является существенным обязательством Субподрядчика по настоящему Договору-Оферте.

1.3. Перед началом выполнения Работ и/или оказания Услуг по соответствующему Заданию, Субподрядчик обязан принять условия выполнения Работ и/или оказания Услуг по такому Заданию посредством Личного Кабинета. Доступные для выбора Субподрядчиком Задания отображаются посредством Личного Кабинета Субподрядчика.

1.4. Перед началом выполнения Работ и/или оказания Услуг по настоящему Договору-Оферте, Субподрядчик обязан указать в Личном

in the Personal Profile by pressing the "*Select*" button corresponding to the status of "*Individual entrepreneur*" or "*Self-employed person*", or "*Individual*". In case if the Subcontractor does not state his tax status as of the beginning of Works performance and/or rendering of Services under this Offer Agreement, then the Subcontractor's Personal Profile will be automatically blocked by the Contractor without prior notification of the Subcontractor upon reaching by the Subcontractor of the total Remuneration amount being paid to the payment means equal to 15,000 (fifteen thousand) Russian rubles within a calendar year. As the result of such Personal Profile blocking the Subcontractor will not be able to receive new Tasks, complete received Tasks, use monetary funds in accordance with Section 7 of this Offer Agreement until the Subcontractor states his tax status in the Personal Profile or beginning of the next calendar year.

1.5. The Parties agree that at the moment of acceptance of terms of performance of Works and/or rendering of Services within the scope of each Task by means of the Personal Profile the Subcontractor provides his/her willful acceptance with all material terms of performance of Works and/or rendering of Services set forth by the applicable Task. The material terms set forth by Tasks include:

1.5.1. the volume of Works and/or Services to be performed/rendered within the scope of the Task;

1.5.2. timeframes for performing Works and/or rendering Services within the scope of the Task;

1.5.3. the timeframe for transferring to Solar Staff of the Result of the performed Works;

1.5.4. when applicable, the requirement to assign from the Subcontractor to Solar Staff the intellectual rights to Intellectual Property from the commencement of performance of the Work under relevant Task;

Кабинете свой налоговый статус путём нажатия интерактивной кнопки "*Выбрать*", соответствующей статусу "*Индивидуальный предприниматель*" или "*Самозанятый*", или "*Физическое лицо*". В случае если Субподрядчик не указывает свой налоговый статус на момент начала выполнения Работ и/или оказания Услуг по настоящему Договору-Оферте, то Личный Кабинет Субподрядчика будет автоматически заблокирован Подрядчиком без предварительного уведомления Субподрядчика по достижении Субподрядчиком общей суммы выплаченного Вознаграждения на платёжные средства в размере 15,000 (пятнадцать тысяч) рублей РФ за календарный год. В результате такой блокировки Личного Кабинета Субподрядчик не сможет получать и принимать новые Задания, завершать полученные Задания, распоряжаться денежными средствами в соответствии с Разделом 7 настоящего Договора-Оферты до момента указания Субподрядчиком своего налогового статуса в Личном Кабинете, либо начала следующего календарного года.

1.5. Стороны соглашаются, что в момент выражения согласия с условиями выполнения Работ и/или оказания Услуг в рамках каждого Задания посредством Личного Кабинета Субподрядчик выражает своё явное и добровольное согласие со всеми существенными условиями выполнения Работ и/или оказания Услуг, установленными соответствующим Заданием. К таким существенным условиям, устанавливаемым Заданиями, относятся:

1.5.1. объём Работ и/или Услуг, подлежащих выполнению/оказанию в рамках Задания;

1.5.2. сроки выполнения Работ и/или оказания Услуг в рамках Задания;

1.5.3. сроки передачи Solar Staff Результата выполненных Работ;

1.5.4. в случаях, когда это применимо, необходимость отчуждения от Субподрядчика к Solar Staff интеллектуальных прав на Интеллектуальную Собственность с момента начала выполнения Работ по соответствующему Заданию;

1.5.5. the amount of Subcontractor's Remuneration payable for performance of Works and/or rendering of Services within the scope of the Task;

1.5.6. other terms that may be set forth by the relevant Task.

1.6. The Parties hereby unambiguously agree that the Subcontractor must select Tasks and perform Works and/or render Services only with respect to those Works and Services that are available for selection via the Personal Profile and fully correspond to Subcontractor's qualification and experience.

1.7. The Parties hereby unambiguously agree that the Subcontractor must perform Works and/or render Services of due quality and only by him/herself. Engagement by the Subcontractor of third parties for the purposes of performing Works and rendering Services is prohibited except for the cases when otherwise is expressly agreed upon between Solar Staff and the Subcontractor within the scope of the relevant Task or Project.

1.8. The Parties hereby unambiguously agree that the Subcontractor must perform Works and/or render Services strictly within the timeframes set forth with respect to such Works and/or Services by the relevant Task. Unilateral change by the Subcontractor of the timeframes for performance of Works and/or rendering of Services within the scope of the relevant Task is prohibited. Solar Staff reserves the right to delete the Subcontractor's Personal Profile and deny the Subcontractor repeat registration in the Solar Staff Service if the Subcontractor repeatedly performs Works and/or renders Services in violation of the timeframes for performance/rendering for more than 1 (One) business day without prior notice to Solar Staff about the potential delay in performance of Works and/or rendering of Services no later than 3 (Three) business days prior to the date of transfer to Solar Staff of the Result and/or completion of rendering of Services set forth by the relevant Task.

1.9. Remuneration for performance of Works and/or rendering of Services under this Offer Agreement shall be paid to the Subcontractor in accordance with Section 7 of this Offer Agreement.

1.5.5. размер Вознаграждения Субподрядчика, подлежащего выплате за выполнение Работ и/или оказание Услуг в рамках Задания;

1.5.6. иные условия, которые могут быть установлены соответствующим Заданием.

1.6. Настоящим Стороны явным образом соглашаются, что Субподрядчик обязан выбирать Задания и выполнять Работы и/или оказывать Услуги только в отношении тех Работ и Услуг, которые доступны для выбора посредством Личного Кабинета и полностью соответствуют квалификации и опыту Субподрядчика.

1.7. Настоящим Стороны явным образом соглашаются, что Субподрядчик обязан выполнять Работы и/или оказывать Услуги надлежащего качества и исключительно своими собственными силами. Привлечение Субподрядчиком третьих лиц для выполнения Работ и оказания Услуг не допускается, за исключением случаев, когда иное прямо согласовано между Solar Staff и Субподрядчиком в рамках соответствующего Задания или Проекта.

1.8. Настоящим Стороны явным образом соглашаются, что Субподрядчик обязан выполнять Работы и/или оказывать Услуги точно в сроки, установленные в отношении таких Работ и/или Услуг в соответствующем Задании. Одностороннее изменение Субподрядчиком сроков выполнения Работ и/или оказания Услуг в рамках соответствующего Задания не допускается. Solar Staff оставляет за собой право удалить Личный Кабинет Субподрядчика и отказать Субподрядчику в повторной регистрации в Сервисе Solar Staff в случае, если Субподрядчик неоднократно выполняет Работы и/или оказывает Услуги с нарушением сроков выполнения/оказания более чем на 1 (Один) рабочий день без предварительного уведомления Solar Staff о возможной задержке в выполнении Работ и/или оказании Услуг не менее, чем за 3 (Три) рабочих дня до даты передачи Solar Staff Результата и/или завершения оказания Услуг, установленной соответствующим Заданием.

1.9. Вознаграждение за выполнение Работ и/или оказание Услуг по настоящему Договору-Оферте выплачивается Субподрядчику в соответствии с Разделом 7 настоящего Договора-Оферты.

2. Acceptance of rendered Services and Results of performed Works

2.1. Upon completion of performance of Works within the scope of the relevant Task the Subcontractor shall transfer to Solar Staff the Result of the performed Works. Transfer of the Result shall be performed by the Subcontractor by means of uploading the Result over the Internet by means and with help of functionality of Subcontractor's Personal Profile within the Solar Staff Service. Transfer of Results that are Intellectual Property or containing Intellectual Property shall be performed by the Subcontractor by means and with help of functionality of Subcontractor's Personal Profile within the Solar Staff Service as well. The Parties agree that the Result of performed Works may, in certain instances, be transferred by the Subcontractor by means of electronic communications (such as e-mail or secure FTP server) without using the Personal Profile or other functionality of the Solar Staff Service; notwithstanding this, acceptance of the Result transferred by the Subcontractor in this manner shall be performed via Subcontractor's Personal Profile as well.

2.2. Upon transfer of the Result in accordance with clause 2.1 above Solar Staff shall perform acceptance of the Result, or send to the Subcontractor by means of the Personal Profile a refusal to accept the Result within 15 (Fifteen) calendar days from the date of completion of the Works performance by the Subcontractor and pressing the rollover button "*finish*" in the Personal Profile.

2.3. Upon completion of rendering of Services within the scope of the relevant Task Solar Staff shall perform acceptance of the Services, or send to the Subcontractor by means of the Personal Profile a refusal to accept the Services within 15 (Fifteen) calendar days from the date of completion of the Services rendering by the Subcontractor and pressing the rollover button "*finish*" in the Personal Profile.

2.4. The Subcontractor unambiguously agrees that in cases where Solar Staff places within the Solar Staff Service the Tasks and Projects of Customers and the Subcontractor performs Works and/or renders Services within the

2. Приемка оказанных Услуг и Результатов выполненных Работ

2.1. По завершении выполнения Работ в рамках соответствующего Задания Субподрядчик передаёт Solar Staff Результат выполненных Работ. Передача Результата производится Субподрядчиком путём подгрузки Результата через сеть Интернет посредством и с помощью функциональности Личного Кабинета Субподрядчика в Сервисе Solar Staff. Передача Результатов, являющихся Интеллектуальной Собственностью либо содержащих Интеллектуальную Собственность, также производится Субподрядчиком посредством и с помощью функциональности Личного Кабинета Субподрядчика в Сервисе Solar Staff. Стороны соглашаются, что Результат выполненных Работ в отдельных случаях также может быть передан Субподрядчиком посредством электронных коммуникаций (таких, как электронная почта или защищённый FTP-сервер) без использования Личного Кабинета или иной функциональности Сервиса Solar Staff; тем не менее, приёмка Результата, переданного Субподрядчиком указанным способом, будет также осуществляться посредством Личного Кабинета Субподрядчика.

2.2. После передачи Результата в соответствии с пунктом 2.1 выше Solar Staff производит приёмку Результата, либо направляет Субподрядчику посредством Личного Кабинета отказ от приёмки Результата в течение 15 (Пятнадцати) календарных дней с даты завершения выполнения Работ Субподрядчиком и нажатия интерактивной кнопки «*завершить*» в Личном Кабинете.

2.3. По завершении оказания Услуг в рамках соответствующего Задания Solar Staff производит приёмку Услуг, либо направляет Субподрядчику посредством Личного Кабинета отказ от приёмки Услуг в течение 15 (Пятнадцати) календарных дней с даты завершения оказания Услуг Субподрядчиком и нажатия интерактивной кнопки «*завершить*» в Личном Кабинете.

2.4. Субподрядчик явным образом соглашается, что в тех случаях, когда Solar Staff размещает в Сервисе Solar Staff Задания и Проекты Заказчиков, а Субподрядчик выполняет Работы и/или оказывает Услуги в рамках таких

scope of such Tasks and Projects, acceptance of rendered Services and Results of performed Works, or sending refusal to accept them, may be performed directly by such Customers with help of the Solar Staff Service. At that, the Subcontractor unambiguously agrees that if the Services were rendered or Works were performed under such Tasks and Projects of Customers, then the Remuneration is payable to the Subcontractor only upon final acceptance of the rendered Services or the Result of performed Works by the Customers. At that, Solar Staff and the Subcontractor expressly agree that the Customers have the right to assert claims with respect to the quality of the performed Works and rendered Services directly to or against the Subcontractor without involvement of Solar Staff, and that the Subcontractor may assert claims only and exclusively directly to or against such Customers without involvement of Solar Staff and any of its counterparties with the exception of Customers.

2.5. Acceptance of rendered Services and Results of performed Works by either Solar Staff or Customers constitutes basis for payment to Subcontractor of Remuneration.

3. Intellectual Property

3.1. If a Task for performance of Works provides for creation by the Subcontractor of Intellectual Property, the Subcontractor must:

3.1.1. prior to commencing performance of Works on creation of Intellectual Property accept the terms of the Task regarding mandatory assignment of intellectual rights in and to Intellectual Property created by the Subcontractor to Solar Staff. Commencement of performance of Works under the Task that provides for creation of Intellectual Property shall constitute automatic, express agreement of the Subcontractor with this condition and with the fact that, from the moment the Work under such Task commences, all rights to the Intellectual Property created shall belong to Solar Staff;

Заданий и Проектов, то приёмка оказанных Услуг и Результатов выполненных Работ, либо направление отказа в их приёмке может осуществляться непосредственно Заказчиками посредством Сервиса Solar Staff. При этом Субподрядчик явным образом соглашается, что если Услуги оказывались, или Работы выполнялись по таким Заданиям и Проектам Заказчиков, то Вознаграждение подлежит оплате Субподрядчику только после окончательной приёмки оказанных Услуг либо Результата выполненных Работ Заказчиками. При этом Solar Staff и Субподрядчик явным образом соглашаются, что такие Заказчики вправе предъявлять требования относительно качества выполненных Работ и оказанных Услуг напрямую Субподрядчику или против Субподрядчика без привлечения Solar Staff, и что Субподрядчик вправе предъявлять требования таким Заказчикам либо против таких Заказчиков только и исключительно напрямую, без привлечения Solar Staff и любых контрагентов Solar Staff за исключением Заказчиков.

2.5. Приёмка оказанных Услуг и Результатов выполненных Работ либо Solar Staff, либо Заказчиками является основанием для выплаты Субподрядчику Вознаграждения.

3. Интеллектуальная Собственность

3.1. В том случае, если Задание на выполнение Работ предусматривает создание Субподрядчиком Интеллектуальной Собственности, Субподрядчик обязан:

3.1.1. перед началом выполнения Работ по созданию Интеллектуальной Собственности принять условие Задания об обязательном отчуждении интеллектуальных прав на созданную Субподрядчиком Интеллектуальную Собственность в пользу Solar Staff. Начало выполнения Работ по Заданию, предусматривающему создание Интеллектуальной Собственности, будет означать автоматическое, явно выраженное согласие Субподрядчика с указанным условием и с тем фактом, что с момента начала выполнения Работ по такому Заданию все права на создаваемую Интеллектуальную собственность принадлежат Solar Staff;

3.1.2. f it is not expressly provided for by the relevant Task, including in cases when the Task does not provide for creation of Intellectual Property based on copyrightable items or other intellectual property intellectual rights in or to which are owned by Solar Staff or third parties (including but not limited to Customers) authorizing Solar Staff to modify, add to, or otherwise remake such intellectual property, create Intellectual Property without using intellectual property of third parties and without infringement of any third party to any intellectual property. The effect of this clause does not extend to cases where the Subcontractor is the rights holder with respect to the relevant intellectual property that is used by the Subcontractor in creation of Intellectual Property under the Task. The Parties agree that this obligation of the Subcontractor is a material obligation of the Subcontractor under this Offer Agreement;

3.1.2. если это прямо не предусмотрено соответствующим Заданием, в том числе, если Задание не предусматривает создание Интеллектуальной Собственности на основании объектов авторского права либо иной интеллектуальной собственности, интеллектуальные права на которую принадлежат Solar Staff либо третьим лицам (включая, но не ограничиваясь этим, Заказчикам), уполномочившим Solar Staff на изменение, дополнение или иную переработку такой интеллектуальной собственности, создать Интеллектуальную Собственность без использования интеллектуальной собственности третьих лиц и без нарушения прав любого третьего лица на любую интеллектуальную собственность. Действие настоящего пункта не распространяется на случаи, когда Субподрядчик является правообладателем соответствующей интеллектуальной собственности, используемой Субподрядчиком при создании Интеллектуальной Собственности по Заданию. Стороны соглашаются, что настоящее обязательство Субподрядчика является существенным обязательством по настоящему Договору-Оферте;

3.1.3. if it is not expressly provided for by the relevant Task, not use in creation of Intellectual Property any software with open source code or any other intellectual property use of which is allowed based on open licenses, if the terms of such open licenses do not provide for the ability to unrestricted and royalty-free use of such open-source software or other intellectual property as part of Intellectual Property, including in commercial software products, or in commercial activities by any party;

3.1.3. если это прямо не предусмотрено соответствующим Заданием, не использовать при создании Интеллектуальной Собственности какое-либо программное обеспечение с открытым исходным кодом либо иную интеллектуальную собственность, использование которой допускается на основании открытых лицензий, если условия таких открытых лицензий не предусматривают возможность свободного и безвозмездного использования такого программного обеспечения с открытым исходным кодом либо иной интеллектуальной собственности в составе Интеллектуальной Собственности, в том числе, в коммерческих программных продуктах, либо в коммерческой деятельности любым лицом;

3.1.4. perform assignment of intellectual rights to the Intellectual Property created by the Subcontractor to Solar Staff from the moment of acceptance of the Task in the Work

3.1.4. осуществить отчуждение исключительного права на созданную Субподрядчиком Интеллектуальную Собственность в пользу Solar Staff с момента

(implying creation of the Intellectual Property) and then (upon completion of the Work) by means of uploading the Result that is Intellectual Property or the Result that contains Intellectual Property by means of functionality of Subcontractor's Personal Profile within the Solar Staff Service and in full accordance with this Section 3 of the Offer Agreement.

принятия Задания в Работу (подразумевающего создание Интеллектуальной Собственности) и затем (по завершении Работ) посредством подгрузки Результата, являющегося Интеллектуальной Собственностью либо Результата, содержащего Интеллектуальную Собственность, посредством функциональности Личного Кабинета Субподрядчика в Сервисе Solar Staff, и в полном соответствии с настоящим Разделом 3 Договора-Оферты.

3.2. At the moment of acceptance of the Task in the Work (from the moment of commencement of the Work to create the Intellectual Property) and then upon uploading the Result over the Internet by means and with help of functionality of Subcontractor's Personal Profile within the Solar Staff Service the Subcontractor, irrevocably, unconditionally and for the entire term of protection of intellectual rights and without any limitations whatsoever (including any territorial restrictions) fully transfers, conveys and assigns to Solar Staff (with full title guarantee and free from any liens or encumbrances) all intellectual rights in full, including the exclusive right, in and to Intellectual Property forming part of or constituting the Result (including all of the original designs used to create the Result), and Solar Staff accepts all such rights in and to Intellectual Property in full. Provisions of this clause extend, inter alia, to cases when the Subcontractor performs Works on creation of Results in the form of Intellectual Property under Customer's Tasks and Projects placed by Solar Staff in the Solar Staff Service.

3.2. В момент принятия Задания в Работу (с момента начала Работ по созданию Интеллектуальной Собственности) и затем также в момент подгрузки Результата через сеть Интернет посредством и с помощью функциональности Личного Кабинета Субподрядчика в Сервисе Solar Staff, Субподрядчик, в безотзывном и безусловном порядке, на весь срок охраны интеллектуальных прав и без каких-либо ограничений любого рода (включая какие-либо территориальные ограничения) полностью передаёт, отчуждает и уступает (с полной гарантией прав и без каких-либо обременений) в пользу Solar Staff все интеллектуальные права в полном объёме, включая исключительное право, на входящую в состав Результата или являющуюся Результатом Интеллектуальную Собственность (включая все изначальные разработки, используемые для создания Результата), а Solar Staff принимает все указанные права на Интеллектуальную Собственность в полном объёме. Положения указанного пункта распространяются, в том числе, на случаи, когда Субподрядчик выполняет Работы по созданию Результатов в виде Интеллектуальной Собственности по Заданиям и Проектам Заказчиков, размещённым Solar Staff в Сервисе Solar Staff.

3.3. The Parties unambiguously agree that in cases where Subcontractor uses in creation of Intellectual Property Subcontractor's own intellectual property of any kind, at the moment of transfer to Solar Staff of the Result forming part of or constituting Intellectual Property which contains the discussed intellectual property of the Subcontractor, the Subcontractor grants to Solar Staff an unlimited, fully paid for, non-exclusive license with respect to the world territory to use

3.3. Стороны безоговорочно договариваются о том, что в тех случаях, когда Субподрядчик использует при создании Интеллектуальной Собственности свою собственную интеллектуальную собственность любого рода, то в момент передачи Solar Staff Результата, являющегося Интеллектуальной Собственностью либо содержащего Интеллектуальную Собственность, который содержит такую интеллектуальную собственность Субподрядчика, Субподрядчик

Subcontractor's intellectual property as part of said Intellectual Property by any means and for any purposes without any limitations whatsoever, including, but not limited to, use by means of remaking. The discussed license is granted by the Subcontractor for the full term of protection of intellectual rights in and to Subcontractor's intellectual property, with the right to transfer the license to third parties (including but not limited to Customers) and the right to grant sublicenses to third parties with the same scope of rights that is granted to Solar Staff in accordance with this clause of the Offer Agreement.

предоставляет Solar Staff неограниченную, полностью оплаченную, неисключительную лицензию, действующую на территории всего мира, на использование интеллектуальной собственности Субподрядчика в составе такой Интеллектуальной Собственности любым образом и способом без каких-либо ограничений, в том числе, но не ограничиваясь этим, использование путём переработки. Указанная лицензия предоставляется Субподрядчиком на весь срок охраны интеллектуальных прав Субподрядчика в отношении интеллектуальной собственности Субподрядчика, с правом передачи самой лицензии третьим лицам (в том числе, не ограничиваясь этим, Заказчикам) и с правом предоставления сублицензий третьим лицам с тем же объёмом прав, который предоставляется Solar Staff в соответствии с настоящим пунктом Договора-Оферты.

3.4. The Parties unambiguously agree that Subcontractor's remuneration for assignment of intellectual rights in and to Intellectual Property created by the Subcontractor when performing Works under this Offer Agreement, and, in cases where Subcontractor uses in creation of Intellectual Property own intellectual property or intellectual property of third parties including Customers (in cases where it is allowed and such use is performed by the Subcontractor on a legal basis), the license fee for its use as part of Intellectual Property, are included in Subcontractor's remuneration for performance of Works for creation of Intellectual Property within the scope of the relevant Task, and that, apart from Remuneration provided for under this Offer Agreement Solar Staff is under no obligation to and will not pay to Subcontractor any additional amounts of remuneration for assignment of intellectual rights in and to Intellectual Property created by the Subcontractor when performing Works under this Offer Agreement, or any additional license fees for use of Subcontractor's intellectual property which may have been used in creation of Intellectual Property.

3.4. Стороны безоговорочно договариваются о том, что вознаграждение Субподрядчика за отчуждение интеллектуальных прав на Интеллектуальную Собственность, созданную Субподрядчиком при выполнении Работ по настоящему Договору-Оферте, а также, в тех случаях, когда Субподрядчик использует при создании Интеллектуальной Собственности собственную интеллектуальную собственность либо интеллектуальную собственность третьих лиц, включая Заказчиков (в случаях, когда это допустимо и такое использование осуществляется Субподрядчиком на законных основаниях), лицензионный платёж за её использование в составе Интеллектуальной Собственности, включены в Вознаграждение Субподрядчика за выполнение Работ по созданию Интеллектуальной Собственности в рамках соответствующего Задания, и что, помимо предусмотренного настоящим Договором-Офертой Вознаграждения, Solar Staff не должен и не будет выплачивать Субподрядчику никаких дополнительных сумм вознаграждения за отчуждение интеллектуальных прав на Интеллектуальную Собственность, созданную Субподрядчиком при выполнении Работ по настоящему Договору-Оферте, либо дополнительные лицензионные платежи за использование интеллектуальной собственности

Субподрядчика, которая могла быть использована Субподрядчиком при создании Интеллектуальной Собственности.

3.5. The Parties unambiguously agree that in case it is requested by Solar Staff via the Personal Profile the Subcontractor shall undertake to perform any and all actions and execute and deliver to Solar Staff any and all documents that may be necessary for the due and full accomplishment of assignment of intellectual rights in and to Intellectual Property created by the Subcontractor to Solar Staff, and provide any and all other assistance to secure, perfect and enforce all rights of Solar Staff in and to Intellectual Property as may be requested by Solar Staff from time to time, and to take or abstain from taking any actions as necessary to ensure the sole and exclusive right of Solar Staff in and to Intellectual Property created by the Subcontractor.

3.5. Стороны безоговорочно договариваются о том, что в случае, если это будет запрошено Solar Staff посредством Личного Кабинета, Субподрядчик обязуется совершить любые и все действия и подписать и передать Solar Staff любые и все документы, которые могут быть необходимы для надлежащего и полного оформления отчуждения интеллектуальных прав на созданную Субподрядчиком Интеллектуальную Собственность в пользу Solar Staff, а также оказать любую и всю иную помощь в получении, оформлении и/или защите прав Solar Staff на Интеллектуальную Собственность, которая может быть запрошена Solar Staff, и совершить любые действия или отказаться от совершения любых действий, которые необходимы для обеспечения единоличного и исключительного права Solar Staff на созданную Субподрядчиком Интеллектуальную Собственность.

3.6. The Parties unambiguously agree that as of the assignment of intellectual rights in and to the relevant Result forming part of or constituting Intellectual Property from the moment the Work is commenced for the creation of the Result (and then by means of uploading the relevant Result via the Personal Profile) the Subcontractor retains no rights whatsoever with regard to Intellectual Property, and transfer of the relevant Result to Solar Staff deprives the Subcontractor of any and all rights in and to Intellectual Property, including the rights to use, dispose, assign, transfer or convey or license or grant any other right of any kind in or to Intellectual Property to any third parties (including but not limited to Customers).

3.6. Стороны безоговорочно договариваются о том, что с момента начала Работ по созданию Результата (и дальнейшей подгрузки соответствующего Результата, являющегося Интеллектуальной Собственностью либо содержащего Интеллектуальную Собственность посредством Личного Кабинета) Субподрядчик не сохраняет за собой никаких прав любого рода в отношении такой Интеллектуальной Собственности, и передача соответствующего Результата Solar Staff лишает Субподрядчика любых и всех прав на такую Интеллектуальную Собственность, включая исключительные права пользоваться, распоряжаться, уступать, отчуждать, передавать или предоставлять лицензии или любые другие права любого рода на Интеллектуальную Собственность любым третьим лицам (включая, но не ограничиваясь этим, Заказчикам).

3.7. The Parties unambiguously agree that as of the assignment of intellectual rights in and to the relevant Result forming part of or constituting Intellectual Property by means of uploading the relevant Result via the Personal Profile the Subcontractor shall not, under any circumstances challenge

3.7. Стороны безоговорочно договариваются о том, что с момента отчуждения интеллектуальных прав на соответствующий Результат, являющийся Интеллектуальной Собственностью, либо содержащий Интеллектуальную Собственность, путём подгрузки соответствующего

or contest, or cause or assist in any way any third party with challenging or contesting the validity of Intellectual Property and/or Solar Staff's sole and exclusive right in and to Intellectual Property. Provisions of this clause extend, inter alia, to cases where Solar Staff assigns intellectual rights in and to Intellectual Property to third parties (including but not limited to Customers).

Результата посредством Личного Кабинета Субподрядчик обязуется ни при каких обстоятельствах не опротестовывать или не оспаривать, или не поручать, или не помогать любому третьему лицу опротестовывать или оспаривать действительность Интеллектуальной Собственности и/или единоличное и исключительное право Solar Staff на Интеллектуальную Собственность. Положения настоящего пункта распространяются, в том числе, на случаи, когда Solar Staff отчуждает интеллектуальные права на Интеллектуальную Собственность третьим лицам (включая, но не ограничиваясь этим, Заказчикам).

3.8. The Parties unambiguously agree that as of the assignment of intellectual rights in and to the relevant Result forming part of or constituting Intellectual Property by means of uploading the relevant Result via the Personal Profile the Subcontractor undertakes not to, under any circumstances, perform or authorize the performance of any acts that may inflict any damage on, put in danger or otherwise imperil any of intellectual rights of Solar Staff with respect to Intellectual Property that are assigned to Solar Staff in accordance with this Section 3 of the Offer Agreement, as well as any such acts that may pose a threat to Solar Staff's rights in respect of the Intellectual Property. Provisions of this clause extend, inter alia, to cases where Solar Staff assigns intellectual rights in and to Intellectual Property to third parties (including but not limited to Customer).

3.8. Стороны безоговорочно договариваются о том, что с момента отчуждения интеллектуальных прав на соответствующий Результат, являющийся Интеллектуальной Собственностью, либо содержащий Интеллектуальную Собственность, путём подгрузки соответствующего Результата посредством Личного Кабинета Субподрядчик обязуется ни при каких обстоятельствах не совершать и не разрешать совершение любых действий, которые могут повлечь ущерб, создать угрозу или иным образом повлиять на любые интеллектуальные права Solar Staff в отношении Интеллектуальной Собственности, отчуждаемые в пользу Solar Staff в соответствии с настоящим Разделом 3 Договора-Оферты, а также любых иных действий, могущих создать угрозу для прав Solar Staff в отношении Интеллектуальной Собственности. Положения настоящего пункта распространяются, в том числе, на случаи, когда Solar Staff отчуждает интеллектуальные права на Интеллектуальную Собственность третьим лицам (включая, но не ограничиваясь этим, Заказчику).

3.9. The Subcontractor shall be solely and fully responsible for use of copyrightable items, objects of patent rights, trade secret (know-how) and any other objects of intellectual property, owned by third parties in the Results of the performed Works, and in case if any claim is raised by a third party to such Work Results, the Subcontractor undertakes to rectify all such claims by itself and at its own expense and secure at its own expense the usage of such Results.

3.9. Субподрядчик несёт единоличную и полную ответственность за использование в Результатах выполненных Работ объектов авторских прав и объектов патентных прав, секретов производства (ноу-хау) и любых иных объектов интеллектуальной собственности, принадлежащих третьим лицам, и в случае возникновения претензий от третьих лиц в отношении таких Результатов Работ, Субподрядчик обязуется своими силами и за свой счёт урегулировать данные претензии и добиться за свой счёт использования таких Результатов.

4. Subcontractor's Warranties and Consents. Indemnification

4.1. By accepting the terms of this Offer Agreement the Subcontractor represents and warrants that:

4.1.1. the Subcontractor shall at all times perform Works and render Services in a timely manner and of due quality, and in cases where the Subcontractor engages third parties, that such third parties shall perform Works and render Services in a timely manner and of due quality;

4.1.2. the Subcontractor shall, and third parties engaged by the Subcontractor shall, be the only and sole author(s) of any and all Intellectual Property created by the Subcontractor (and, if applicable, third parties engaged by the Subcontractor) within the scope of Tasks and Projects under this Offer Agreement;

4.1.3. Intellectual Property created by the Subcontractor and assigned to Solar Staff under this Offer Agreement, intellectual rights in and to the Intellectual Property or use or disposal of Intellectual Property either by Solar Staff or by any third parties will not infringe upon any third-party patent, copyright, trade secret (know-how) and other intellectual property rights, or any other proprietary rights, whether contractual or statutory, and that Intellectual Property created by the Subcontractor shall not under any circumstances include any

4. Гарантии и Разрешения Субподрядчика. Обязательства возмещения убытков

4.1. Принимая условия настоящего Договора-Оферты Субподрядчик заверяет и гарантирует, что:

4.1.1. Субподрядчик всегда будет выполнять Работы и оказывать Услуги своевременно и надлежащего качества, а также, в случаях привлечения Субподрядчиком третьих лиц, что такие третьи лица будут выполнять Работы и оказывать Услуги своевременно и надлежащего качества;

4.1.2. Субподрядчик будет, и привлечённые им третьи лица будут, являться единственным(и) и единоличным(и) автором/авторами любой и всей Интеллектуальной Собственности, создаваемой Субподрядчиком (и, если применимо, привлечёнными Субподрядчиком третьими лицами) в рамках Заданий и Проектов по настоящему Договору-Оферте;

4.1.3. создаваемая Субподрядчиком и отчуждаемая в пользу Solar Staff по настоящему Договору-Оферте Интеллектуальная Собственность, интеллектуальные права на Интеллектуальную Собственность или её использование или распоряжение ей как Solar Staff, так и любыми третьими лицами, не будут нарушать никаких принадлежащих третьим лицам патентных и авторских прав, прав на секреты производства (ноу-хау) и любых иных прав в отношении интеллектуальной собственности или любых иных имущественных прав,

copyrighted works, trade secrets (know-how) or other confidential information or any intellectual property of any kind misappropriated by the Subcontractor;

как договорных, так и законных, а также, что создаваемая Субподрядчиком Интеллектуальная Собственность ни при каких обстоятельствах не будет включать в себя никакие охраняемые авторским правом произведения, секреты производства (ноу-хау), или иную конфиденциальную информацию или интеллектуальную собственность любого рода, неправомерно полученную Субподрядчиком;

4.1.4. use of Intellectual Property, its ownership and disposal, after assignment of Intellectual Property to Solar Staff, by either Solar Staff or any third party shall not require any license, authorization or consent from, or payment of any royalty or any other moneys to any third party;

4.1.4. использование Интеллектуальной Собственности, обладание и распоряжение ей после её отчуждения в пользу Solar Staff, как Solar Staff, так и любым третьим лицом, не потребует наличия какой-либо лицензии, разрешения или согласия от какого-либо третьего лица, либо уплаты любого авторского гонорара, лицензионного платежа или любого иного платежа какому-либо третьему лицу;

4.1.5. Intellectual Property created by the Subcontractor and assigned to Solar Staff under this Offer Agreement shall not contain or utilize any trade secrets (know-how) or confidential information, or intellectual property owned by third parties in the absence of a valid license agreement authorizing the Subcontractor to use particular trade secrets (know-how), or confidential information of, or intellectual property owned by, third parties for the purposes of creating Intellectual Property under this Agreement;

4.1.5. создаваемая Субподрядчиком и отчуждаемая в пользу Solar Staff по настоящему Договору-Оферте Интеллектуальная Собственность не будет содержать в себе и не будет использовать какие-либо секреты производства (ноу-хау), какую-либо конфиденциальную информацию или интеллектуальную собственность, принадлежащую третьим лицам, в отсутствие действительного лицензионного договора, разрешающего Субподрядчику использовать определённые секреты производства (ноу-хау), либо определённую конфиденциальную информацию или интеллектуальную собственность, принадлежащую третьим лицам, для целей создания Интеллектуальной Собственности по настоящему Договору-Оферте;

4.1.6. if Intellectual Property created by the Subcontractor and assigned to Solar Staff under this Offer Agreement contains or utilizes any code, module or program that may be classified, or are recognized, as open source software, such integrated items shall be used within Intellectual Property based on licenses allowing use of such items in any commercial software program or database, as well as in commercial activities;

4.1.6. если создаваемая Субподрядчиком и отчуждаемая в пользу Solar Staff по настоящему Договору-Оферте Интеллектуальная Собственность будет содержать или использовать какой-либо код, модуль или программу, которые могут быть классифицированы как, или являются, программным обеспечением с открытым исходным кодом, то такие встроенные объекты будут использованы в составе Интеллектуальной Собственности на основании лицензий, допускающих использование таких объектов в

составе любой коммерческой программы для ЭВМ или базы данных, а также в коммерческой деятельности;

4.1.7. at the moment of the assignment of intellectual rights to each Intellectual Property item created by the Subcontractor under this Offer Agreement there will not be any infringements or threats of infringement of any rights to said Intellectual Property;

4.1.7. на момент отчуждения исключительного права на каждый созданный Субподрядчиком по настоящему Договору-Оферте объект Интеллектуальной Собственности не будет иметься нарушений либо угрозы нарушения каких-либо прав на такую Интеллектуальную Собственность со стороны третьих лиц;

4.1.8. since the commencement of the Works on the creation of Intellectual Property (that is, from the moment of assignment of intellectual rights to the relevant Intellectual Property to Solar Staff) the Subcontractor shall not enter into any transactions for the assignment of intellectual rights in and to Intellectual Property with any party other than Solar Staff, and shall not enter into any transactions for the licensing or otherwise permitting the use or exploitation of Intellectual Property or any other transactions which may prevent or otherwise inhibit Solar Staff ownership or enjoyment of intellectual rights, use, exploitation and/or transfer and/or assignment by Solar Staff of the exclusive right in and to Intellectual Property and/or any of the elements or derivatives thereof;

4.1.8. с момента начала Работ по созданию Интеллектуальной Собственности (то есть с момента отчуждения интеллектуальных прав в пользу Solar Staff),, так и после отчуждения интеллектуальных прав на соответствующую Интеллектуальную Собственность в пользу Solar Staff Субподрядчик не заключит никаких сделок об отчуждении интеллектуальных прав на Интеллектуальную Собственность какому-либо лицу помимо Solar Staff, и не заключит никаких сделок о предоставлении лицензии или иного разрешения на использование или эксплуатацию Интеллектуальной Собственности каким-либо третьим лицом, либо каких-либо сделок, которые могут помешать или иным образом воспрепятствовать Solar Staff обладанию или осуществлению интеллектуальных прав на Интеллектуальную Собственность, а также использованию, эксплуатации и/или передаче и/или отчуждению исключительного права Solar Staff на Интеллектуальную Собственность и/или любые её элементы и производные;

4.1.9. the Subcontractor shall rectify all claims of any third party relating to the quality, completeness or other characteristics of the Results created by the Subcontractor in the process of performance of Works, as well as Services rendered under this Offer Agreement, independently and at the Subcontractor's cost. At that, the Parties agree that this warranty and obligation of the Subcontractor constitute a material term for the Subcontractor under this Offer Agreement, and that the discussed warranty extends to claims of any third party with respect to any Result that is the Intellectual Property or

4.1.9. Субподрядчик урегулирует любые претензии любых третьих лиц, связанные с качеством, полнотой либо иными характеристиками Результатов, создаваемых Субподрядчиком в процессе выполнения Работ, а также Услугами, оказанными по настоящему Договору-Оферте, самостоятельно и за свой счёт. При этом Стороны соглашаются, что настоящая гарантия и обязательство Субподрядчика являются существенным условием для Субподрядчика по настоящему Договору-Оферте, и что указанная гарантия распространяется на

contains the Intellectual Property, including claims relating to potential infringement by Intellectual Property or its use by Solar Staff or third parties of intellectual rights of third parties;

случаи претензий любых третьих лиц к Результатам, являющимся Интеллектуальной Собственностью либо содержащим Интеллектуальную Собственность, в том числе, в отношении возможного нарушения Интеллектуальной Собственностью или её использованием Solar Staff или третьими лицами интеллектуальных прав третьих лиц;

4.1.10. in case the Works are performed and Services are rendered under Tasks sent to Solar Staff by Customers, not enter into direct contractual or any other relations with Customers, with the exception of cases of claims of Customers addressed to the Subcontractor with respect to the quality of Works and/or Services;

4.1.10. в том случае, если Работы выполняются и Услуги оказываются по Заданиям, направленным Solar Staff Заказчиками, не вступать с Заказчиками в прямые взаимоотношения, как договорные, так и любого иного рода, за исключением случаев направления Заказчиками Субподрядчику требований относительно качества Работ и/или Услуг;

4.1.11. this Offer Agreement is a legal and valid obligation binding upon the Subcontractor and enforceable in accordance with its terms. Execution of this Offer Agreement by the Subcontractor by means of acceptance of the terms of this Offer Agreement and its performance do not conflict with any agreement, instrument or understanding, oral or written, to which the Subcontractor is a party or by which the Subcontractor may be bound, including, without limitation, any non-competition or exclusivity agreement or undertaking, nor violate any material law or regulation of any court, governmental body or other agency having jurisdiction over the Subcontractor, known to the Subcontractor at the moment of acceptance of the terms of this Offer Agreement and registration of the Personal Profile in the Solar Staff Service.

4.1.11. настоящий Договор-Оферта является юридически действительным и связывающим обязательством в отношении Субподрядчика, условия которого могут приводиться в исполнение в принудительном порядке. Заключение путём принятия условий и исполнение настоящего Договора-Оферты Субподрядчиком не противоречат никаким договорам, документам или обязательствам, как устным, так и письменным, стороной которых является Субподрядчик или которыми он может быть связан, в том числе, не ограничиваясь этим, любым договорам или обязательствам об отказе от конкуренции или об эксклюзивности, не повлечёт нарушения любого материального права или предписания любого суда, государственного органа или иного ведомства, обладающего полномочиями в отношении Субподрядчика, о которых Субподрядчику стало известно на момент принятия условий настоящего Договора-Оферты и регистрации Личного Кабинета в Сервисе Solar Staff.

4.2. By accepting the terms of this Offer Agreement the Subcontractor grants to Solar Staff the permission to disclose and make public and to use and to allow others to use the Intellectual Property created by the Subcontractor when performing Works within the scope of Tasks under this Offer Agreement or any parts or elements thereof with or

4.2. Принимая условия настоящего Договора-Оферты Субподрядчик предоставляет Solar Staff разрешение раскрывать и обнародовать и использовать и разрешать другим использовать создаваемую Субподрядчиком при выполнении Работ в рамках Заданий по настоящему Договору-Оферте Интеллектуальную

without indication of the Subcontractor's name as the author of Intellectual Property or anonymously at sole discretion of Solar Staff as the party to which the Subcontractor assigns intellectual rights in and to Intellectual Property. The Subcontractor hereby warrants that the Subcontractor will not, under any circumstances, object to anonymous use of Intellectual Property by Solar Staff or any third party, or use of Intellectual Property with designating Solar Staff or any third party as the owner of the exclusive right in and to the Intellectual Property. The Subcontractor expressly agrees that the Remuneration constitutes due remuneration required under applicable law for the creation, use and assignment of all rights (including the exclusive right) in and to Intellectual Property in full to Solar Staff, and that Solar Staff is not obligated to pay to the Subcontractor any additional amounts of remuneration for Intellectual Property, now or in future. The Subcontractor hereby grants the Subcontractor's express consent to any modification, revision or reduction or any other alterations to Intellectual Property both by Solar Staff and any third party, and represents and warrants that any such alteration shall not be deemed an infringement of the Subcontractor's moral right of integrity with respect to Intellectual Property. The Subcontractor also warrants that if Solar Staff assigns intellectual rights to the Intellectual Property in full to a third party, all of Subcontractor's consents, agreements and warranties set forth in this clause 4.2 shall extend to use of the Intellectual Property by that third party.

Собственность или любые её элементы или части с указанием имени Субподрядчика как автора Интеллектуальной Собственности, или анонимно, или без такого указания по единоличному усмотрению Solar Staff как лица, в пользу которого Субподрядчик отчуждает интеллектуальные права на Интеллектуальную Собственность. Субподрядчик настоящим гарантирует, что Субподрядчик ни при каких обстоятельствах не будет возражать против анонимного использования Интеллектуальной Собственности как Solar Staff, так и любым третьим лицом, или использования Интеллектуальной Собственности с указанием Solar Staff или любого третьего лица как обладателя исключительного права на Интеллектуальную Собственность. Субподрядчик явным образом соглашается, что Вознаграждение представляет собой надлежащее вознаграждение, требуемое в соответствии с применимым законодательством, за создание, использование и отчуждение всех прав (включая исключительное право) на Интеллектуальную Собственность в полном объеме, и что Solar Staff не обязан выплачивать Субподрядчику никаких дополнительных сумм вознаграждения за Интеллектуальную Собственность, как сейчас, так и в будущем. Настоящим Субподрядчик предоставляет своё явно выраженное согласие на осуществление любого модифицирования, исправления, сокращения, изменения, либо любой иной переработки Интеллектуальной Собственности как Solar Staff, так и любыми третьими лицами, и заявляет и гарантирует, что любое такое изменение не будет являться нарушением личного неимущественного права Субподрядчика на защиту Интеллектуальной Собственности от искажений. Субподрядчик также гарантирует, что если Solar Staff уступит в порядке отчуждения или любым иным образом интеллектуальные права на Интеллектуальную Собственность в полном объеме какому-либо третьему лицу, то все разрешения, согласия и гарантии Субподрядчика, приведённые в настоящем пункте 4.2, будут распространяться на использование Интеллектуальной Собственности таким третьим лицом.

4.3. The Subcontractor hereby agrees to fully indemnify (or reimburse in full) and hold Solar Staff and/or any of Solar

4.3. Субподрядчик настоящим обязуется полностью возместить (или полностью компенсировать) все убытки (включая

Staff's affiliates, owners, directors, officers and employees harmless (or compensate in full) from and against all damages (including loss of profit and other consequential losses) caused by or in connection with claims, demands, judgments, liabilities, costs and expenses (including reasonable attorneys' fees), which Solar Staff and/or any of its affiliates, owners, directors, officers and employees will suffer, incur or pay out, or which will be asserted against Solar Staff and/or any of its affiliates, owners, directors, officers and employees in whole or in part, caused by, or arising in connection with:

4.3.1. any breach by the Subcontractor of any warranties and/or representations provided by the Subcontractor under this Offer Agreement;

4.3.2. the relationship between the Subcontractor and any of its affiliates;

4.3.3. any misappropriation of any intellectual property of third parties, any use of such intellectual property for creation of Intellectual Property under this Offer Agreement, or infringement or other violation of any intellectual property rights or other rights or interests of any person or entity arising out of, or in connection with, the creation by the Subcontractor of Intellectual Property and/or any parts of elements thereof; or

4.3.4. any breach by the Subcontractor of any of Subcontractor's obligations under this Offer Agreement.

4.4. The Subcontractor hereby agrees and warrants that if the Subcontractor uses in creation of Intellectual Property intellectual property of third parties, the Subcontractor has received from all such third parties express consents to use the relevant intellectual property for the purposes of creating Intellectual Property and subsequent use of said third-party intellectual property as part of Intellectual Property. These warranty

упущенную выгоду и иные косвенные убытки) Solar Staff и/или любых аффилированных лиц, собственников, директоров, должностных лиц и работников Solar Staff от ответственности, которая может возникнуть или возникает из любых требований, претензий, решений, обязанностей, затрат, убытков, а также расходов (включая разумные расходы на оплату услуг юридических консультантов) или в связи с ними, которые указанные лица понесут, выплатят или которым они подвергнутся, или которые будут предъявлены против указанных лиц полностью или частично, если они были вызваны или возникли в связи с:

4.3.1. любым нарушением Субподрядчиком любых гарантий и/или заверений, предоставленных Субподрядчиком по настоящему Договору-Оферте;

4.3.2. отношениями между Субподрядчиком и любыми аффилированными с Субподрядчиком лицами;

4.3.3. любым незаконным получением какой-либо интеллектуальной собственности третьих лиц, любым использованием такой интеллектуальной собственности при создании Интеллектуальной Собственности по настоящему Договору-Оферте, либо несоблюдением или нарушением любых прав на интеллектуальную собственность третьих лиц, а также иных прав любого юридического или физического лица, возникающих из/или в связи с созданием Субподрядчиком Интеллектуальной Собственности и/или любых её элементов или составных частей; или

4.3.4. любым нарушением Субподрядчиком любых обязательств Субподрядчика по настоящему Договору-Оферте.

4.4. Настоящим Субподрядчик соглашается и гарантирует, что если Субподрядчик использует при создании Интеллектуальной Собственности какую-либо интеллектуальную собственность третьих лиц, то Субподрядчик получил от всех таких третьих лиц явно выраженное разрешение на использование соответствующей интеллектуальной собственности для создания

and obligation of the Subcontractor are material obligations of the Subcontractor under this Offer Agreement.

Интеллектуальной Собственности и последующего использования такой сторонней интеллектуальной собственности в составе Интеллектуальной Собственности. Настоящие гарантия и обязательство Субподрядчика являются существенными обязательствами Субподрядчика по настоящему Договору-Оферте.

4.5. The Subcontractor hereby expressly agrees and warrants that the Subcontractor shall rectify any and all disputes relating to Intellectual Property created by the Subcontractor when performing Works under this Offer Agreement independently and at Subcontractor's sole expense. Additionally, the Subcontractor agrees to compensate to Solar Staff any and all damages relating to Intellectual Property created by the Subcontractor in cases of claims against Solar Staff brought by third parties with respect to ownership, use or disposal of Intellectual Property and/or intellectual rights in and to said Intellectual Property. These warranty and obligation of the Subcontractor are material obligations of the Subcontractor under this Offer Agreement.

4.5. Настоящим Субподрядчик явным образом соглашается и гарантирует урегулировать любые и все споры, связанные с создаваемой им в процессе выполнения Работ по настоящему Договору-Оферте Интеллектуальной Собственностью, самостоятельно и за свой счёт. Дополнительно, Субподрядчик соглашается полностью возместить Solar Staff любые и все убытки, связанные с созданной Субподрядчиком Интеллектуальной Собственностью, в случаях предъявления к Solar Staff претензий третьими лицами в отношении владения либо использования, либо распоряжения такой Интеллектуальной Собственностью и/или интеллектуальными правами на неё. Настоящие гарантия и обязательство Субподрядчика являются существенными обязательствами Субподрядчика по настоящему Договору-Оферте.

4.6. In case of discovery by Solar Staff or third parties of infringement by Subcontractor of intellectual rights of any parties to intellectual property or use of intellectual property of third parties in creation of Intellectual Property without the express consent of said third parties Solar Staff reserves the right to terminate Subcontractor's Personal Profile without the possibility of repeat registration in the Solar Staff Service.

4.6. В случае выявления Solar Staff либо третьими лицами нарушений Субподрядчиком интеллектуальных прав любых лиц на интеллектуальную собственность либо использования интеллектуальной собственности третьих лиц при создании Интеллектуальной Собственности без явного разрешения таких третьих лиц, Solar Staff оставляет за собой право удалить Личный Кабинет Субподрядчика без возможности повторной регистрации в Сервисе Solar Staff.

4.7. The Subcontractor hereby expressly agrees and warrants confidentiality with respect to all information (documents) received by the Subcontractor as part of the fulfillment of obligations under this Offer Agreement. Information (documents) transferred to the Subcontractor for performance of Works/rendering of Services contains confidential information, which possesses substantial commercial value for the owners of this information and documents due to its obscurity to other

4.7. Настоящим Субподрядчик явным образом соглашается и гарантирует соблюдать конфиденциальность в отношении всей получаемой им информации (документов) в рамках исполнения обязательств по настоящему Договору-Оферте. Передаваемые Субподрядчику для выполнения Работ/оказания Услуг сведения (документы) содержат конфиденциальную информацию, обладающую существенной коммерческой ценностью для

parties ("Confidential Information"). Confidential Information may relate to both Solar Staff, the Customer, and other third parties related to the setting of a particular Task. Information transferred to the Subcontractor for the performance of the Task is considered Confidential Information whether or not marked as "confidential" and which may be in written, oral or electronic form, disclosed or otherwise made available to the Subcontractor in the process of performance of Works/rendering of Services by the Subcontractor under the Offer Agreement, regardless of the form or manner of disclosure. For the purposes of identifying Confidential Information, the Parties acknowledge that the following information shall not be treated as Confidential Information: (i) information which at the time of its delivery to the Subcontractor was already in the public domain; (ii) information which was lawfully in the Subcontractor's possession prior to its delivery to the Subcontractor.

собственников этой информации и документов в силу их неизвестности иным лицам («Конфиденциальная информация»). Конфиденциальная информация может относиться как к Solar Staff, Заказчику, так и иным третьим лицам, имеющим отношение к постановке конкретного Задания. Передаваемая Субподрядчику для выполнения Задания информация считается конфиденциальной независимо от того, маркирована ли она как "конфиденциальная" или нет, а также вне зависимости от того, представлена ли она в письменной, устной или электронной форме, раскрываемую или иным образом предоставляемую Субподрядчику в процессе оказания Услуг/выполнения Работ по настоящему Договору-Оферте, вне зависимости от вида или образа её раскрытия. Для целей идентификации Конфиденциальной информации, Стороны признают, что не является Конфиденциальной информацией информация, которая: (i) на момент её предоставления Субподрядчику являлась публично доступной; (ii) правомерным образом находилась в распоряжении Субподрядчика до момента её предоставления Субподрядчику.

4.8. The Subcontractor undertakes to ensure that any and all documents, provided to the Contractor, containing the Confidential Information or any portions thereof are kept secret, and shall not disclose any Confidential Information to any third party whatsoever. The transfer of or provision of access to documents containing Confidential Information hereunder shall not mean or imply a grant to the Subcontractor of any rights with respect to the Confidential Information. To protect the Confidential Information, the Subcontractor shall take all reasonable measures customarily used for the safeguarding of such information in business practices, including, inter alia, restriction of access to the Confidential Information by third parties and keeping any and all documents containing the Confidential Information in secret at all times.

4.8. Субподрядчик обязуется обеспечить сохранность в секрете любых и всех документов, предоставленных Субподрядчику, содержащих Конфиденциальную информацию и любых их частей, и обязуется не раскрывать никакую Конфиденциальную информацию никакому третьему лицу. Предоставление содержащих Конфиденциальную информацию документов или доступа к ним не означает и не предполагает предоставление Субподрядчику каких-либо прав в отношении Конфиденциальной информации. Для защиты Конфиденциальной информации Субподрядчик обязуется принимать все меры предосторожности, обычно используемые для защиты такого рода информации в деловом обороте, включая, помимо прочего, ограничение доступа третьих лиц к Конфиденциальной информации и сохранение любых и всех содержащих Конфиденциальную информацию документов в секрете.

4.9. The Subcontractor agrees to promptly inform the Solar Staff about any unauthorized use of the Confidential

4.9. Субподрядчик обязуется немедленно сообщать Solar Staff о любом несанкционированном использовании

Information by third parties, and to fully cooperate with the Solar Staff to restore the Solar Staff's rights to the Confidential Information and to prevent its further unauthorized use. If the Subcontractor becomes aware that it may be required by law, regulation, order of a court of competent jurisdiction to disclose any Confidential Information, the Subcontractor will immediately notify the Solar Staff in writing of that fact, all relevant circumstances and the information being disclosed. If the Subcontractor is not permitted to notify the Solar Staff before such disclosure is made it will notify the Solar Staff immediately after the disclosure has been made. The Subcontractor shall consult with the Solar Staff as to how to avoid or limit disclosure and shall obtain any assurances which may be available as to confidentiality of the Confidential Information being disclosed from the body to whom the Confidential Information must be disclosed. The Solar Staff (as well as the Customer, third party, information owner, if applicable) may, at its sole discretion, withdraw certain documents containing the Confidential Information, and require that the Subcontractor ceases to use the Confidential Information. In this case the Subcontractor within 5 (Five) business days as of receipt of the relevant request shall return or destroy or erase respective documents containing the Confidential Information.

Конфиденциальной информации третьими лицами, и обязуется полностью сотрудничать с Solar Staff для восстановления прав на Конфиденциальную информацию, и предотвращать ее дальнейшее несанкционированное использование. В случае если Субподрядчику становится известно о том, что в соответствии с требованиями закона, иных нормативно-правовых актов, приказа суда, имеющего юрисдикцию, от него может потребоваться раскрытие любой Конфиденциальной Информации, то Субподрядчик должен незамедлительно уведомить об этом в письменной форме Solar Staff, а также описать сопутствующие этому обстоятельства и раскрываемую Конфиденциальную информацию. Если Исполнитель не вправе направить такое предварительное уведомление Solar Staff до раскрытия, он должен уведомить Solar Staff о факте раскрытия незамедлительно после такого раскрытия. Субподрядчик обязан проконсультироваться с Solar Staff на предмет возможности избежания раскрытия или его ограничения, а также обеспечить, насколько это возможно, соблюдение конфиденциальности раскрываемой Конфиденциальной информации соответствующим органом, которому такая Конфиденциальная информация предоставляется. Solar Staff (а также Заказчик, третье лицо, собственник информации, если применимо) вправе, по своему собственному усмотрению, отзывать определённые документы, содержащие Конфиденциальную информацию, и потребовать от Субподрядчика прекращения использования Конфиденциальной информации. В этом случае Исполнитель, в течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты получения соответствующего запроса, обязан вернуть или уничтожить, или удалить, соответствующие документы, содержащие Конфиденциальную информацию.

4.10. The Subcontractor shall be liable for the non-performance or undue performance of the confidentiality terms as prescribed by the applicable legislation and shall fully compensate Solar Staff (the Customer, other information owner, if applicable) for any and all losses incurred through the fault of the Subcontractor in connection with its violation of the confidentiality terms regulated in Clauses 4.7-4.10 of this Offer Agreement.

4.10. Субподрядчик несет ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение условий конфиденциальности в соответствии с применимым законодательством и обязан в полном объеме возместить Solar Staff (Заказчику, иному собственнику информации, если применимо) все убытки, возникшие по вине Субподрядчика в связи с нарушением им условий конфиденциальности,

регламентированных в Пунктах 4.7-4.10 настоящего Договора-Оферты.

4.11. The confidentiality provisions specified in Clauses 4.7-4.10 of this Offer Agreement are valid from the moment the Subcontractor accepts this Offer Agreement and until the termination of the Offer Agreement for any reason, as well as for 5 (Five) consecutive years from the date of termination of the Offer Agreement.

4.11. Указанные в Пунктах 4.7-4.10 настоящего Договора-Оферты положения о конфиденциальности действуют с момента принятия Субподрядчиком настоящего Договора-Оферты и до момента прекращения действия Договора-Оферты по любой причине, а также в течение 5 (Пяти) последующих лет с даты прекращения действия Договора-Оферты.

5. Use of the Solar Staff Service by the Subcontractor

5.1. The Parties hereby agree that the Subcontractor may use the Solar Staff Service for the following purposes:

5.1.1. registering Subcontractor's Personal Profile;

5.1.2. accepting the terms of Tasks;

5.1.3. uploading Results for the purposes of acceptance;

5.1.4. selecting the option for receipt of Remuneration;

5.1.5. interaction with Solar Staff or parties interested in performance of Works and/or rendering of Services within the scope of the relevant Task by means of the Personal Profile's functionality;

5.1.6. assignment of intellectual rights to the Intellectual Property created by the Subcontractor to Solar Staff.

5.2. Any use of the Solar Staff Service by the Subcontractor not expressly discussed in this Section 5 and/or expressly authorized by the Related Documents as they are defined in Section 12 hereof is expressly prohibited.

5. Использование Сервиса Solar Staff Субподрядчиком

5.1. Настоящим Стороны соглашаются, что Субподрядчик вправе использовать Сервис Solar Staff для следующих целей:

5.1.1. регистрации Личного Кабинета Субподрядчика;

5.1.2. принятия условий Заданий;

5.1.3. подгрузки Результатов для целей приёмки;

5.1.4. выбора способа получения Вознаграждения;

5.1.5. осуществления взаимодействия с Solar Staff либо лицами, заинтересованными в выполнении Работ и/или оказании Услуг в рамках соответствующего Задания, посредством функциональности Личного Кабинета;

5.1.6. отчуждения исключительного права на созданную Субподрядчиком Интеллектуальную Собственность в пользу Solar Staff.

5.2. Любое использование Субподрядчиком Сервиса Solar Staff, не оговоренное явным образом в настоящем Разделе 5 и/или прямо не установленное Связанными Документами, как они определены в Разделе 12 настоящего Договора-Оферты, прямо запрещено.

5.3. The Subcontractor is prohibited to interfere in any way with the functioning of the Solar Staff Service. Violation of this clause 5.3 shall be deemed a breach by the Subcontractor of the material terms of this Offer Agreement.

5.3. Субподрядчику запрещено пытаться вмешиваться любым образом в работу Сервиса Solar Staff. Нарушение указанного пункта 5.3 будет являться нарушением Субподрядчиком существенных условий настоящего Договора-Оферты.

6. The Parties' rights and obligations

6.1. Solar Staff must:

6.1.1. furnish the Subcontractor with the ability to register the Personal Profile in the Solar Staff Service;

6.1.2. notify the Subcontractor by means of the Personal Profile of Tasks corresponding to experience and qualification of the Subcontractor;

6.1.3. no later than 15 (Fifteen) business days as of the end of the relevant Accounting Period send to the Subcontractor the Subcontractor's Act in electronic form by means of Subcontractor's Personal Profile in the Solar Staff Service;

6.1.4. accept the Results of Works performed by the Subcontractor and Services rendered by the Subcontractor;

6.1.5. pay to the Subcontractor the Remuneration for performed Works and rendered Services.

6.2. Solar Staff may:

6.2.1. demand from the Subcontractor timely, adequate, satisfactory and high-quality performance of Works and rendering of Services within the scope of Tasks;

6. Права и обязанности Сторон

6.1. Solar Staff обязан:

6.1.1. предоставить Субподрядчику возможность регистрации Личного Кабинета в Сервисе Solar Staff;

6.1.2. доводить до сведения Субподрядчика, посредством Личного Кабинета, Задания, соответствующие опыту и квалификации Субподрядчика;

6.1.3. не позднее 15 (Пятнадцати) рабочих дней с момента окончания соответствующего Отчётного Периода, довести до сведения Субподрядчика Акт Субподрядчика в электронной форме посредством Личного Кабинета Субподрядчика в Сервисе Solar Staff;

6.1.4. принимать Результаты выполненных Субподрядчиком Работ и оказанные Субподрядчиком Услуги;

6.1.5. выплачивать Субподрядчику Вознаграждение за выполненные Работы и оказанные Услуги.

6.2. Solar Staff вправе:

6.2.1. требовать от Субподрядчика своевременного, должного, надлежащего и качественного выполнения Работ и оказания Услуг в рамках Заданий;

6.2.2. unilaterally and extrajudicially terminate this Offer Agreement by providing to Subcontractor the termination notification via Subcontractor's Personal Profile within the Solar Staff Service no less than 30 (Thirty) calendar days prior to the projected Offer Agreement termination date.

6.2.2. в одностороннем внесудебном порядке расторгнуть настоящий Договор-Оферту путём направления Субподрядчику уведомления о расторжении посредством Личного Кабинета Субподрядчика в Сервисе Solar Staff не менее, чем за 30 (Тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора-Оферты.

6.3. The Subcontractor must:

6.3. Субподрядчик обязан:

6.3.1. perform Works and render Services in a timely manner, duly, adequately and of high quality;

6.3.1. своевременно, надлежащим и должным образом, и качественно выполнять Работы и оказывать Услуги;

6.3.2. transfer to Solar Staff the Results under the procedure set forth in Section 2 of this Offer Agreement;

6.3.2. передать Solar Staff Результаты по процедуре, установленной Разделом 2 Договора-Оферты;

6.3.3. comply with the requirements set forth in Section 3 of this Offer Agreement with respect to Intellectual Property created by the Subcontractor;

6.3.3. соблюдать требования к создаваемой Субподрядчиком Интеллектуальной Собственности, установленные Разделом 3 настоящего Договора-Оферты;

6.3.4. comply with the requirements set forth in Sections 4, 5 of this Offer Agreement with respect to use of the Solar Staff Service;

6.3.4. соблюдать требования к использованию Сервиса Solar Staff, установленные Разделами 4, 5 настоящего Договора-Оферты;

6.3.5. comply with the requirements set forth by the Related Documents as they are defined in Section 12 of this Offer Agreement, as well as terms and conditions of such Related Documents.

6.3.5. соблюдать требования, установленные Связанными Документами, как они определены в Разделе 12 настоящего Договора-Оферты, а также положения и условия таких Связанных Документов.

6.4. The Subcontractor may:

6.4. Субподрядчик вправе:

6.4.1. unilaterally and extrajudicially terminate this Offer Agreement by providing to Solar Staff the termination notification via Subcontractor's Personal Profile within the Solar Staff Service no less than 30 (Thirty) calendar days prior to the projected Offer Agreement termination date.

6.4.1. в одностороннем внесудебном порядке расторгнуть настоящий Договор-Оферту путём направления Solar Staff уведомления о расторжении посредством Личного Кабинета Субподрядчика в Сервисе Solar Staff не менее, чем за 30 (Тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора-Оферты.

7. Subcontractor's Remuneration. Options for receiving the Remuneration. Payments currency

7.1. The amount and currency of Subcontractor's Remuneration for performance of Works and/or rendering of Services within the scope of the relevant Task shall be indicated to the Subcontractor by means of the Personal Profile. The Subcontractor must agree with the amount and currency of Remuneration prior to commencing performance of Works and/or rendering of Services.

7.2. The Subcontractor may choose between several options for receiving Remuneration. All options for receiving Remuneration available to the Subcontractor are displayed in the Personal Profile.

7.3. The Subcontractor has the right to receive the Remuneration for performed Works and/or rendered Services under the relevant Task to the means of payment owned by the Subcontractor. At that, the Subcontractor shall be solely and fully responsible for completeness and accuracy of details of the means of payment stated by the Subcontractor. The Parties hereby agree and acknowledge that the Contractor shall not bear responsibility for incorrectly stated by the Subcontractor details of the means of payment, including, but not limited to, the cases when such inaccuracy of the details specified by the Subcontractor will lead to payment of the Remuneration by the Contractor to a wrong receiver. The Remuneration shall be transferred to the Subcontractor within 6 (Six) business days from the moment when the Subcontractor presses the *"withdraw"* button in its Personal Profile.

7.4. The Parties have specifically agreed, and the Subcontractor hereby acknowledges and accepts that Solar Staff shall automatically withhold the Fee from the amount credited and displayed in the Subcontractor's Personal Profile which includes the Remuneration of the Subcontractor in relation to the relevant completed Task, in accordance with the rules set out in the "Solar Staff Service's Fees and Commissions" (the document is available on the Internet via URL: https://solarstaff.com/docs/solar_staff_service_fees_and_commissions.pdf)

7. Вознаграждение Субподрядчика. Способы получения вознаграждения. Валюта платежей

7.1. Размер и валюта Вознаграждения Субподрядчика за выполнение Работ и/или оказание Услуг в рамках соответствующего Задания будет доводиться до сведения Субподрядчика посредством Личного Кабинета. Субподрядчик обязан выразить своё согласие с размером Вознаграждения и валютой Вознаграждения перед началом выполнения Работ и/или оказания Услуг.

7.2. Субподрядчик может выбрать между несколькими различными способами получения Вознаграждения. Все доступные Субподрядчику способы получения Вознаграждения отображаются в Личном Кабинете.

7.3. Субподрядчик вправе получать Вознаграждение за выполненные Работы и/или оказанные Услуги в рамках соответствующего Задания на принадлежащие Субподрядчику платёжные средства. При этом Субподрядчик несёт единоличную и полную ответственность за полноту и правильность указываемых им реквизитов платёжных средств. Стороны настоящим соглашаются и признают, что Подрядчик не несёт ответственности за неправильно указанные Субподрядчиком реквизиты платёжных средств, включая, но, не ограничиваясь, случаи, когда неверные реквизиты, указанные Субподрядчиком, приводят к выплате Вознаграждения ошибочному адресату. Вознаграждение подлежит уплате Подрядчиком Субподрядчику в течение 6 (Шести) рабочих дней с момента нажатия Субподрядчиком интерактивной кнопки *"выплата"* в своём Личном Кабинете.

7.4. Стороны особо оговорили, и Субподрядчик настоящим подтверждает и соглашается с тем, что Solar Staff автоматически удерживает Комиссию из суммы, зачисленной и отображаемой в Личном Кабинете Субподрядчика, включающей Вознаграждение Субподрядчика, в отношении соответствующего выполненного Задания в соответствии с правилами, установленными «Тарифами и Комиссиями Сервиса Solar Staff» (документ доступен по уникальному адресу в сети «Интернет» https://solarstaff.com/docs/solar_staff_s

(hereinafter referred to as the "**Fee**"). The amount of the Fee is determined based on the payment means used when withdrawing the Remuneration from the Subcontractor's Personal Profile. Thus, the Subcontractor's Remuneration under this Offer Agreement is equal to the amount to be credited to the Subcontractor's payment means, minus the Fee, taking into account clause 7.7 of this Offer Agreement.

ervice fees and commissions.pdf) (далее – «**Комиссия**»). Размер Комиссии определяется в зависимости от платёжного средства, используемого при выводе Вознаграждения из Личного Кабинета Субподрядчика. Таким образом, Вознаграждение Субподрядчика по настоящему Договору-Оферте равно сумме, подлежащей зачислению на платёжное средство Субподрядчика, за вычетом соответствующей Комиссии, с учётом пункта 7.7 настоящего Договора-Оферты.

7.5. The Parties hereby expressly agree that payment of the Remuneration to the Subcontractor will be performed in accordance with the Terms of Use of the Solar Staff Service (as they are defined in the Section 12 of this Offer Agreement).

7.5. Настоящим Стороны явным образом соглашаются, что выплата Вознаграждения Субподрядчику будет осуществляться в соответствии с Условиями Использования Сервиса Solar Staff (как они определены в Разделе 12 настоящего Договора-Оферты).

7.6. The Subcontractor agrees that the Subcontractor must independently pay all taxes and collections applicable to amounts of Remuneration, and that Solar Staff is not the Subcontractor's tax agent under this Offer Agreement or otherwise.

7.6. Субподрядчик соглашается, что Субподрядчик, самостоятельно обязан уплачивать все налоги и сборы, которые применяются к суммам Вознаграждения, и что Solar Staff, не является налоговым агентом Субподрядчика по настоящему Договору-Оферте или иным образом.

7.7. The Subcontractor independently carries the risks relating to the option for receiving Remuneration selected by the Subcontractor, such as commissions (fees) of payment systems, bank commissions and other payments and commissions withheld by banks, payment systems and other payment services providers of any kind.

7.7. Субподрядчик самостоятельно несёт риски, связанные с выбранным Субподрядчиком способом получения Вознаграждения, такими как комиссии платёжных систем, банковские комиссии и иные платежи и комиссии, удерживаемые банками, платёжными системами, и иными поставщиками платёжных услуг любого рода.

8. Subcontractor's Acts

8. Акты Субподрядчика

8.1. Subcontractor's Acts in the form of excerpts from the Billing System shall be provided to the Subcontractor only in electronic form by means of the Personal Profile. Subcontractor's Acts shall list all Works and Services performed and/or rendered by the Subcontractor within the Accounting Period, the amounts of Remuneration paid to the Subcontractor for the Accounting Period, as well as the Fee as per clause 7.4 of this Offer Agreement.

8.1. Акты Субподрядчика в форме выписок из Биллинговой Системы направляются Субподрядчику исключительно в электронной форме посредством Личного Кабинета. Акты Субподрядчика будут содержать все Работы и Услуги, выполненные и/или оказанные Субподрядчиком за Отчётный Период, суммы Вознаграждения, выплачиваемого Субподрядчику за Отчётный Период, а также Комиссии согласно пункту 7.4 настоящего Договора-Оферты.

8.2. The document containing the amount of the Subcontractor's Remuneration minus the Fee (as specified in clause 7.4 of this Offer Agreement) is an invoice issued by the Subcontractor to the Contractor through the Personal Profile functionality. If the Subcontractor withdraws the Remuneration in several installments, the full amount of the Remuneration is detailed in the corresponding invoices.

8.2. Документом, содержащим сумму Вознаграждения Субподрядчика за вычетом Комиссии (как указано в пункте 7.4 настоящего Договора-Оферты) является счёт, выставляемый Субподрядчиком Подрядчику посредством функционала Личного Кабинета. Если Субподрядчик выводит Вознаграждение несколькими частями, то полная сумма Вознаграждения содержится в соответствующих счетах.

9. Force majeure events

9. Обстоятельства непреодолимой силы

9.1. The Parties are hereby relieved from liability for non-fulfillment or inadequate fulfillment of their contractual duties under this Offer Agreement in cases of force majeure circumstances which directly or indirectly prevent performance of this Offer Agreement, that is, such circumstances which are independent from will of the Parties, could not be foreseen at the moment of acceptance by the Subcontractor of the Agreement and that cannot be rectified by reasonable measures once they arise.

9.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору-Оферте в случае действия обстоятельств непреодолимой силы, прямо или косвенно препятствующих исполнению настоящего Договора-Оферты, то есть, таких обстоятельств, которые независимы от воли Сторон, не могли быть ими предвидены в момент принятия Субподрядчиком условий Договора-Оферты и не могут быть предотвращены разумными средствами при их наступлении.

9.2. The circumstances discussed in clause 9.1 of this Offer Agreement shall include war and military operations, wrongful acts of third parties, uprisings, epidemic outbreaks, earthquakes, floods and other natural disasters, and enactment by government bodies of acts directly influencing the scope of this Offer Agreement and the ability to perform this Offer Agreement by any Party.

9.2. К обстоятельствам, указанным в пункте 9.1 Договора-Оферты относятся: война и военные действия, противоправные действия третьих лиц, восстания, эпидемии, землетрясения, наводнения и иные стихийные бедствия, а также принятие органами власти актов, непосредственно затрагивающих предмет настоящего Договора-Оферты и возможность его исполнения любой из Сторон.

9.3. The Party suffering the force majeure circumstances must immediately notify the other Party in writing of the arising, type and possible duration of the relevant circumstances. If such Party fails to notify the other Party about the arising of the force majeure circumstances that Party loses the right to refer to such circumstances.

9.3. Сторона, подвергшаяся действию обстоятельств непреодолимой силы, обязана немедленно в письменном виде уведомить другую Сторону о возникновении, виде и возможной продолжительности действия соответствующих обстоятельств. Если такая Сторона не сообщит другой Стороне о наступлении обстоятельств непреодолимой силы, она лишается права ссылаться на такие обстоятельства.

9.4. Arising of the circumstances discussed in this Section 9 of the Offer Agreement, considering fulfillment of the requirements of clause 9.3 of this Agreement shall extend the term of performance of contractual obligations

9.4. Наступление обстоятельств, предусмотренных настоящим Разделом 9 Договора-Оферты, при условии соблюдения требований пункта 9.3 настоящего Договора-Оферты, продлевает срок исполнения Стороной,

under the Offer Agreement by the Party suffering the force majeure circumstances for the period equaling the term of the circumstances that arose plus reasonable term for due performance of contractual obligations by the relevant Party.

подвергшейся действию обстоятельств непреодолимой силы, договорных обязательств по настоящему Договору-Оферте на период, равный сроку действия наступившего обстоятельства плюс разумному сроку для надлежащего исполнения договорных обязательств соответствующей Стороной.

9.5. If the circumstances discussed in this Section last for more than 2 (Two) months, the Parties shall collectively define their future relationship under this Offer Agreement.

9.5. В случае, если обстоятельства, предусмотренные настоящим Разделом, длятся более 2 (Двух) месяцев, Стороны совместно определяют свои дальнейшие взаимоотношения по настоящему Договору-Оферте.

10. Term, effect and termination of the Offer Agreement

10. Срок действия, действие и прекращение действия Договора-Оферты

10.1. This Offer Agreement is effective as of the moment of acceptance by the Subcontractor of the terms and conditions of this public Offer Agreement by means of activation of the "*I have read and agree with the terms of the Offer Agreement*" checkbox and is effective until its termination by either Party or both Parties in accordance with this Offer Agreement.

10.1. Настоящий Договор-Оферта вступает в силу в момент принятия Субподрядчиком положений и условий настоящего публичного Договора-Оферты путём активации чекбокса "*С условиями Договора-Оферты ознакомлен и согласен*" и действует до момента его расторжения одной из Сторон либо обеими Сторонами в соответствии с настоящим Договором-Офертой.

10.2. Each Party has the right to unilaterally and extrajudicially terminate this Offer Agreement by sending a notification to the other Party by means and with help of Subcontractor's Personal Profile in the Solar Staff Service no later than 30 (Thirty) calendar days before the projected date of the Offer Agreement's termination by the terminating Party.

10.2. Каждая из Сторон вправе расторгнуть настоящий Договор-Оферту в одностороннем внесудебном порядке, направив уведомление другой Стороне посредством и с помощью Личного Кабинета Субподрядчика в Сервисе Solar Staff не менее, чем за 30 (Тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора-Оферты расторгающей Стороной.

10.3. Upon termination of this Offer Agreement for any reason and by any Party hereto Solar Staff shall pay the Subcontractor all unpaid amounts of Subcontractor's Remuneration for the performed Works and/or rendered Services within 30 (Thirty) business days as of the date of termination of the Offer Agreement.

10.3. С момента расторжения Договора-Оферты по любой причине и любой из Сторон, Solar Staff обязан выплатить Субподрядчику все невыплаченные Субподрядчику суммы Вознаграждения за выполненные Работы и/или оказанные Услуги в течение 30 (Тридцати) рабочих дней с момента расторжения Договора- Оферты.

11. Applicable law. Dispute resolution

11. Применимое право. Порядок разрешения споров

11.1. This Offer Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Cyprus.

11.1. Настоящий Договор-Оферта регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Республики Кипр.

11.2. The Parties shall undertake reasonable measures to rectify any controversial issues, disputes or claims arising in the process of performance of this Offer Agreement by negotiations between the Parties.

11.2. Стороны обязуются принимать разумные меры к тому, чтобы любые спорные вопросы, разногласия, либо претензии, возникающие по мере исполнения обязательств по настоящему Договору-Оферте, были урегулированы путём переговоров между Сторонами.

11.3. Upon receipt of a claim from the other Party the Party receiving the claim shall review the claim and provide to the other Party suggestions concerning rectification of the claim and timeframe for rectification via the Personal Profile or e-mail in 14 (Fourteen) calendar days as of receipt of the claim.

11.3. В случае получения претензии от другой Стороны Сторона - получатель претензии обязана рассмотреть претензию и представить другой Стороне предложения по урегулированию претензии с указанием сроков урегулирования посредством Личного Кабинета либо по электронной почте в течение 14 (Четырнадцати) календарных дней с момента получения претензии.

11.4. If the Parties fail to reach an agreement, all unsettled disputes in connection to this Agreement shall be referred to settlement under the Mediation Rules of Solar Staff Mediation.

11.4. Если Сторонам не удастся прийти к согласию, все неразрешённые споры в отношении настоящего Договора подлежат передаче на урегулирование в соответствии с Примирительным Регламентом Медиации Solar Staff.

11.5. Place of mediation proceedings: long distance via the Internet by means specified in the Mediation Rules of Solar Staff Mediation.

11.5. Место проведения примирительных процедур: дистанционно при помощи сети Интернет способом, указанным в Примирительном Регламенте Медиации Solar Staff.

11.6. Applicable language of mediation proceedings shall be English or Russian. All expenses for services of a mediator under performance of mediation proceedings shall be borne by a submitting party. In case of successful settlement of mediation proceedings 50% (Fifty percent) of the total expenses for payment of mediation services shall be reimbursed by the defendant party to the submitting party.

11.6. Язык примирительной процедуры – английский или русский. Расходы по оплате услуг медиатора за совершение примирительных процедур несет сторона-заявитель. В случае успешного завершения примирительной процедуры 50% (Пятьдесят процентов) от суммы расходов на оплату услуг медиации должны быть возмещены стороной-ответчиком стороне-заявителю.

11.7. If the dispute has not been settled pursuant to the said Mediation Rules of Solar Staff Mediation within 90 (Ninety) calendar days following the filing of a request for mediation or within such other period as the Parties may agree in writing, upon expiry of specified term all unsettled disputes, controversies or claims arising out of or in connection with this Offer Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be referred to the Dubai International Arbitration Centre (DIAC) and finally resolved by arbitration under the DIAC Arbitration Rules in force on the date of the submission of the request for arbitration ("the Rules"),

11.7. Если спор не будет разрешён в соответствии с указанным Примирительным Регламентом Медиации Solar Staff в течение 90 (Девяноста) календарных дней с даты подачи заявления о медиации или в течение иного срока, который может быть установлен в письменном соглашении Сторон, то по истечении указанного срока все неразрешённые споры, разногласия или претензии, возникающие из или в связи с настоящим Договором-Офертой либо его нарушением, расторжением или недействительностью, передаются на рассмотрение в Дубайский международный арбитражный центр и

which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The number of arbitrators to be appointed shall be agreed between the Parties. The legal seat of the arbitration shall be Dubai, UAE. The language of the arbitration shall be English.

окончательно разрешаются арбитражем в соответствии с арбитражным регламентом Дубайского международного арбитражного центра, действующим на дату подачи запроса об арбитраже (далее – «Регламент»), который считается включенным путем ссылки в настоящий пункт. Количество назначаемых арбитров согласовывается Сторонами. Местом арбитража будет являться Дубай, ОАЭ. Языком арбитражного разбирательства будет английский язык.

11.8. In cases where Customers whose Tasks and Projects are placed by Solar Staff make claims to the Subcontractor with respect to the quality of Works and/or Services, the Subcontractor must resolve any and all such claims of Customers at his/her own expense and exclusively by himself/herself without involvement of Solar Staff and any of its counterparties with the exception of Customers, and this condition is a material obligation of the Subcontractor under this Offer Agreement.

11.8. В случаях, когда Заказчики, чьи Задания и Проекты размещены Solar Staff, предъявляют Субподрядчику требования касательно качества Работ и/или Услуг, Субподрядчик обязуется разрешить все такие требования Заказчиков за свой счёт и только самостоятельно, без привлечения Solar Staff и любых контрагентов Solar Staff за исключением Заказчиков, и настоящее условие является существенным обязательством Субподрядчика по настоящему Договору-Оферте.

12. Legal documents relating to the Offer Agreement. Terms priority

12.1. Before accepting the terms of this Offer Agreement and registration of the Personal Profile in the Solar Staff Service the Subcontractor must accept the terms of the following documents related to this Offer Agreement which regulate other matters pertaining to use of the Solar Staff Service and included in this Offer Agreement by reference in this Section 12 (collectively, the "**Related Documents**"):

12.1.1. Terms of Use of the Solar Staff Service, available at: https://solarstaff.com/documents/#terms-of-use;

12.1.2. Solar Staff Service Privacy Policy, available at: https://solarstaff.com/documents/#privacy-policy

12.2. By accepting the terms of this Offer Agreement and registering the Personal Profile in the Solar Staff Service the

12. Юридические документы, связанные с Договором-Офертой

12.1. Перед принятием условий настоящего Договора-Оферты и регистрацией Личного Кабинета в Сервисе Solar Staff Субподрядчик обязан принять условия следующих документов, связанных с настоящим Договором-Офертой, регулирующих отдельные вопросы использования Сервиса Solar Staff и включённых в настоящий Договор-Оферту ссылкой в настоящем Разделе 12 (совместно, "**Связанные Документы**"):

12.1.1. Условия Использования Сервиса Solar Staff, доступные по адресу: https://solarstaff.com/documents/#terms-of-use;

12.1.2. Политику Конфиденциальности Сервиса Solar Staff, доступную по адресу: https://solarstaff.com/documents/#privacy-policy

12.2. Принимая условия настоящего Договора-Оферты и регистрируя Личный Кабинет в Сервисе Solar Staff,

Subcontractor confirms that the Subcontractor agrees to be legally bound by the terms of, inter alia, Related Documents.

Субподрядчик подтверждает, что он соглашается быть юридически связан условиями, в том числе, Связанных Документов.

12.3. The Subcontractor expressly agrees that the Related Documents may establish other liability for violation of their terms, including provisions on confidentiality of information constituting trade secret of Solar Staff, and undertakes to conform to the terms of such Related Documents for the full term of effect of this Offer Agreement.

12.3. Субподрядчик явным образом соглашается, что Связанные Документы могут устанавливать иную ответственность за нарушение их положений, в том числе, положений относительно конфиденциальности информации, составляющей коммерческую тайну Solar Staff, и обязуется соблюдать условия таких Связанных Документов в течение всего срока действия настоящего Договора-Оферты.

13. General

13. Общие положения

13.1. Solar Staff reserves the right to unilaterally change the terms of this Offer Agreement at any time. The Subcontractor will be notified of such changes via Subcontractor's Personal Profile in the Solar Staff Service in 3 (Three) business days as of introduction of such changes to the Offer Agreement. If the Subcontractor continues to accept the terms of Tasks and continues to perform Works and/or render Services after introduction of changes to this Offer Agreement it shall be deemed that the Subcontractor has accepted the terms of the most recent version of this Offer Agreement. If the Subcontractor does not agree with changes introduced to the Offer Agreement the Subcontractor may terminate this Offer Agreement by sending to Solar Staff the request to terminate the Offer Agreement and Personal Profile in the Solar Staff Service.

13.1. Solar Staff оставляет за собой право изменять в одностороннем порядке условия настоящего Договора-Оферты в любой момент времени. Субподрядчик будет уведомлен о таких изменениях посредством Личного Кабинета Субподрядчика в Сервисе Solar Staff в течение 3 (Трёх) рабочих дней с момента внесения таких изменений в настоящий Договор-Оферту. Если Субподрядчик продолжает принимать условия Заданий и продолжает выполнять Работы и/или оказывать Услуги после внесения изменений в настоящий Договор-Оферту, будет считаться, что Субподрядчик принял условия наиболее поздней версии настоящего Договора-Оферты. Если Субподрядчик не согласен с изменениями, внесёнными в Договор-Оферту, Субподрядчик вправе расторгнуть настоящий Договор-Оферту путём направления Solar Staff запроса на расторжение Договора-Оферты и удаление Личного Кабинета в Сервисе Solar Staff.

13.2. The Parties agree that Tasks containing Solar Staff's instructions to the Subcontractor and Subcontractor's acknowledgement thereof by acceptance of terms of Tasks by means of the Personal Profile in the Solar Staff Service shall constitute messages sent in due written form and having evidentiary effect.

13.2. Стороны признают, что Задания, содержащие инструкции Solar Staff Субподрядчику и подтверждения Субподрядчика о получении таких инструкций посредством принятия условий Заданий посредством Личного Кабинета в Сервисе Solar Staff являются сообщениями, отправленными в надлежащей письменной форме, и имеющими доказательственную силу.

13.3. Should any provision of this Offer Agreement be deemed void, illegal or otherwise unenforceable, such provision shall, to the extent possible,

13.3. Если какое-либо положение настоящего Договора-Оферты будет признано ничтожным, незаконным или иным образом не имеющим силы, такое

be deemed severed from this Offer Agreement, and the rest of the provisions shall apply as if the severed provision was explicitly excluded from the Offer Agreement.

положение, насколько это возможно, считается отделенным от настоящего Договора-Оферты, а остальные положения продолжают применяться, как если бы такое отделенное положение было прямо исключено из Договора-Оферты.

13.4. This Offer Agreement represents the full agreement between the Subcontractor and Solar Staff with respect to its subject matter.

13.4. Настоящий Договор-Оферта представляет собой полное соглашение между Субподрядчиком и Solar Staff в отношении его предмета.

13.5. This Offer Agreement is made in Russian and English languages. In case of any discrepancy between the English and Russian versions of the Offer Agreement, the English version shall prevail.

13.5. Настоящий Договор-Оферта составлен на английском и русском языках. В случае любых разночтений между английской и русской версиями настоящего Договора-Оферты, версия на английском языке будет иметь преимущественную силу.

14. CONTACT INFORMATION

14. КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

14.1. Comments or questions regarding this Offer Agreement may be sent by the Subcontractor using the following addresses:

By post / By courier service:
Cyprus, Limassol 3030, Theklas Lysioti Street, 17, Pissas Building, office 501

By e-mail: support@solar-staff.com

14.1. Комментарии или вопросы относительно настоящего Договора-Оферты Субподрядчик может направить по следующим адресам:

Почтой / Курьерской службой:
Кипр, Лимасол, ул. Теклас Лисиоти, 17, Писсас Билдинг, офис 501

Электронной почтой:
support@solar-staff.com